

Menyusun dan Menterjemah Alkitab

Randolph Dunn



Institut Pengetahuan Alkitab Antarabangsa

Kenyataan Presiden

Kami mengesyorkan agar anda mempelajari Bible anda untuk menentukan ketepatan apa yang dinyatakan dalam pelajaran ini atau daripada mana-mana sumber lain. "Komentari" yang dibentangkan dalam pelajaran International Institute of Biblical Knowledge (IBKI) adalah pendapat pengarang atau penyusun. Pendapat sering mendapat laluan mereka ke dalam pelajaran audio, video, dan cetakan, serta ulasan Alkitab; dan, dalam ajaran pendakwah, pendeta, pendeta, imam atau rabbi.

Anda harus sentiasa mengesahkan semua komen, pendapat dan ajaran ini kerana adalah tanggungjawab ANDA untuk mencari, mengetahui dan melakukan kehendak Tuhan. Untuk menyemak kebenaran mana-mana pengajaran, baca terjemahan Bible yang berbeza, dan rujuk kamus dan leksikon Bible untuk mempelajari makna perkataan atau frasa yang tidak dikenali. Berhati-hati dengan sebarang definisi kamus, kerana kamus memberikan makna perkataan dan frasa daripada bahasa asal kepada penggunaan semasa. Makna perkataan dan frasa juga berubah mengikut peredaran masa. Juga, beberapa perkataan Yunani boleh diterjemahkan kepada satu perkataan, yang boleh memutarbelitkan makna asal. Izinkan Tuhan berbicara kepada anda dari Firman Kudus-Nya seperti yang tertulis dalam Alkitab.

IBKI memberikan kebenaran untuk memuat turun dan mengeluarkan semula bagi tujuan bukan komersial pelajaran secara keseluruhannya tanpa perubahan atau bayaran.

Randolph Dunn, Presiden

Hubungi kami: vinay_coc@rediffmail.com

Laman web: www.thebibleway.net/IBKIMalay.html

pengenalan

Tuhan menyatakan diri-Nya kepada manusia melalui manusia yang diilhamkan oleh kerja Roh Kudus menggunakan kira-kira empat puluh penulis selama berabad-abad. Dia pada asalnya bercakap secara langsung kepada para pemimpin dan ketua keluarga seperti dalam kes Adam, Henokh, Nuh, Ayub, Abraham, Ishak, Yakub dan Musa. Kemudian Dia bercakap kepada orang ramai melalui nabi-nabi seperti Samuel, Yesaya, Yeremia dan Daniel, serta beberapa nabi yang kurang dikenali.

Webster memberikan maksud perkataan bible as

- a) kitab suci umat Kristian yang terdiri daripada Perjanjian Lama dan Perjanjian Baru
- b) kitab suci beberapa agama lain (seperti Yahudi). (www.merriam-webster.com)

"Kitab suci" dalam satu buku adalah kompilasi a) tulisan orang Yahudi yang berkaitan dengan hubungan mereka dengan Tuhan Yehuwa - Perjanjian Lama. b) tulisan para rasul atau mereka yang berkait rapat dengan mereka yang berkaitan dengan mesej Anak Tuhan. Tuhan, apa yang dia katakan dan lakukan semasa di bumi - Perjanjian Baru.

Alkitab ialah koleksi banyak buku oleh ramai penulis dalam tempoh kira-kira 1500 tahun. Koleksi buku ini telah dibahagikan kepada dua bahagian, Perjanjian Lama dan Perjanjian Baru.

400 SM Perjanjian Lama mula diterjemahkan ke dalam bahasa Aram. Terjemahan ini dipanggil Targum Aram. Terjemahan ini membantu orang Yahudi, yang mula berbahasa Aram sejak mereka ditawan di Babel, untuk memahami Perjanjian Lama dalam bahasa yang biasa mereka gunakan. Pada abad pertama Palestin zaman Yesus, bahasa Aram masih menjadi bahasa yang paling biasa digunakan. Sebagai contoh, Maranatha: "Tuhan kita telah datang," 1 Korintus 16:22 adalah contoh perkataan Aram yang digunakan dalam Perjanjian Baru. 4

Semasa abad ketiga, sekitar 250 SM, sarjana Yahudi di Alexandria, Mesir, menterjemah Perjanjian Lama ke dalam bahasa Yunani. Terjemahan ini dikenali sebagai Septuaginta atau 'Tujuh Puluh' kerana menurut tradisi (legenda) 70 (atau 72) ulama bekerja selama 70 (atau 72) hari untuk menghasilkan [nya]. Septuaginta sering digunakan oleh penulis Perjanjian Baru apabila mereka memetik daripada Perjanjian Lama. LXX ialah terjemahan Perjanjian Lama yang digunakan oleh Jemaat awal. 5

Menjelang 100 SM, tulisan-tulisan dalam bahasa Ibrani dan Aram ini terdiri daripada tiga puluh sembilan buku yang disebut sebagai "Hukum dan Para Nabi" atau "Hukum dan Para Nabi dan Mazmur" oleh orang Israel. Semasa zaman Yesus dan Rasul mereka juga dipanggil "Kitab Suci". Kami merujuk kepada mereka sebagai Perjanjian Lama. "Josephus, seorang ahli sejarah Yahudi bukan Kristian, mengisytiharkan bahawa, sejak kematian Artaxerxes (424 SM), 'tiada seorang pun yang berani, sehingga hari ini, untuk menambah apa-apa kepada mereka, untuk mengambil apa-apa daripada mereka, atau membuat apa-apa perubahan pada mereka.' Ini jelas menunjukkan bahawa Kanun Yahudi telah mengambil bentuk yang telah ditetapkan pada zaman Ezra dan Nehemia." 6

Manuskrip yang tersedia pada masa ini [yang masih ada] Perjanjian Lama yang ditulis dalam bahasa Ibrani dan Aram [bahasa yang diperolehi semasa penawan Babel (rd)] ialah: a. Chester Beatty Papyri 100- 400 AD b. Codex Vaticanus dan Codex Sinaiticus 350 AD [Codex ialah bahasa Latin untuk

Kod perkataan Inggeris (rd)]

c. Teks Masoretik (MT) ialah teks Ibrani dari Alkitab Yahudi

(Tanakh). Ia mentakrifkan bukan sahaja buku-buku kanun Yahudi, tetapi juga teks huruf yang tepat dari buku-buku Alkitab dalam agama Yahudi, serta penyuaian dan penekanannya untuk kedua-dua bacaan awam dan kajian peribadi. MT, mungkin antara abad ketujuh dan kesepuluh, juga digunakan secara meluas sebagai asas untuk terjemahan Perjanjian Lama dalam Alkitab Protestan, dan dalam beberapa dekad kebelakangan ini juga untuk Alkitab Katolik. 6a

Perjanjian Lama (Tulisan Yahudi / Ibrani)

Tanakh- Nama untuk Bible Yahudi. Ia adalah akronim untuk [Taurat, nabi (Nevi'ilm) dan tulisan (Ketuvim)]. 1

Taurat

Taurat ialah perkataan Ibrani yang bermaksud doktrin atau ajaran. Ia telah dihormati sebagai firman Tuhan yang diilhamkan. Dikatakan oleh tradisi telah diwahyukan kepada Musa oleh-Nya. Taurat kadangkala dirujuk sebagai Undang-undang (bertulis) atau Taurat bertulis. Taurat adalah bahagian pertama Tanakh, Bible Ibrani, dan terdiri daripada lima buku. Atas sebab itu, ia juga dipanggil Pentateuch, Chumash, atau "Lima Kitab Musa." 2

Talmud

Talmud (aka Shas) ialah rekod perbincangan para rabbi. [Mungkinkah ini "Tradisi" yang didakwa oleh orang Yahudi yang dilanggar Yesus? (rd)] Perbincangan mereka berkaitan dengan a) undang-undang Yahudi b) etika c) adat d) sejarah

Talmud mempunyai dua komponen: a) Mishnah (c. 200 CE), kompendium bertulis pertama

Undang-undang Lisan Yahudi. b) The Gemara (c. 500 CE), perbincangan tentang Mishnah dan yang berkaitan Tulisan Tannaitic sering meneroka subjek lain dan menerangkan secara meluas tentang Tanakh. Istilah Talmud dan Gemara sering digunakan secara bergantian. Gemara adalah asas untuk semua kod undang-undang rabbinik dan banyak dipetik dalam kesusasteraan rabbinik lain. Keseluruhan Talmud juga secara tradisinya dirujuk sebagai Shas – singkatan daripada shisha sedarim, "enam perintah" Mishnah. 3

Perjanjian Baru

"Perjanjian Baru telah lengkap, atau sebahagian besarnya telah siap, kira-kira 100 AD. Sebahagian besar tulisan itu wujud dua puluh hingga empat puluh tahun sebelum ini."

Menurut FF Bruce seawal tahun 367 Masihi, dua puluh tujuh buku telah diakui telah diterima oleh ramai pemimpin Gereja Timur sebagai sahih. Tidak lama selepas itu pemimpin gereja Barat menerima mereka. "Tidak sampai c. 508 AD barulah 2 Petrus, 2 dan 3 Yohanes, Yudas dan Wahyu dimasukkan ke dalam versi Alkitab Syria sebagai tambahan kepada dua puluh dua buku yang lain." Tiada satu pun tulisan asal yang hadir hari ini. Walau bagaimanapun, beribu-ribu salinan manuskrip (MSS), serpihan, kursif, dan petikan dalam tulisan oleh orang Kristian awal abad pertama dan kedua tersedia untuk penterjemah. Mungkin selamat untuk mengatakan bahawa tiada satu pun daripada tulisan ini disalin tanpa beberapa kesilapan atau tanpa nota penyalin.

"Langkah-langkah pertama dalam pembentukan kanon buku-buku Kristian yang berwibawa, layak untuk berdiri di samping kanon Perjanjian Lama, yang merupakan Alkitab Tuhan kita dan para rasul-Nya, nampaknya telah diambil kira-kira awal abad kedua, apabila terdapat adalah bukti untuk pagedaran dua koleksi tulisan Kristian di Gereja.

meletakkan dua puluh tujuh kitab Perjanjian Baru kita sebagai kanonik sahaja; tidak lama selepas itu Jerome dan Augustine mengikuti teladannya di Barat. ... Satu perkara mesti dinyatakan dengan tegas. Buku-buku Perjanjian Baru tidak menjadi berwibawa untuk Gereja [Katolik] kerana ia secara rasmi dimasukkan dalam senarai kanonik; sebaliknya, Gereja [Katolik] memasukkan mereka ke dalam kanonnya kerana dia sudah menganggap mereka sebagai diilhamkan ilahi, mengiktiraf nilai semula jadi dan otoritas kerasulan mereka, secara langsung atau tidak langsung."

Perkara yang dilakukan dan dikatakan oleh Kristus telah direkodkan oleh empat penulis yang berbeza, salah seorang daripada mereka, Lukas, mungkin seorang bukan Yahudi. Pada asalnya, mereka dianggap sebagai satu buku dan hanya dirujuk sebagai "Injil" dengan setiap karya penulis sebagai "Injil menurut Matius" atau "Injil menurut Yohanes." "Tulisan sejarah kelima, Kisah Para Rasul sebenarnya adalah kesinambungan dari Injil ketiga, yang ditulis oleh penulis yang sama, Lukas, doktor dan sahabat rasul Paulus." 7 "Apabila Lukas dan Kisah dipisahkan, satu atau dua pengubahsuaian nampaknya diperkenalkan. Pada asalnya Lukas nampaknya telah meninggalkan semua sebutan tentang kenaikan kepada perjanjiannya yang kedua; kini perkataan 'dan telah dibawa ke syurga' telah ditambahkan pada Lukas 24:51, untuk melengkapkan naratif,

Josephus mengesahkan banyak perkara yang direkodkan dalam Alkitab yang berlaku semasa zaman Yesus di bumi dan tahun-tahun awal gereja dalam tulisannya tentang bangsa Yahudi.

Ini tidak bermakna setiap perkataan dalam mana-mana terjemahan tertentu membawa maksud tepat perkataan itu seperti yang asalnya dituturkan atau ditulis.

Sepuluh Peringkat Pembentukan dan Penghantaran NT¹²

Yesus Bersejarah- perkataan diucapkan dan perbuatan dilakukan oleh Yesus sendiri semasa hayatnya di bumi.

Tradisi Lisan- tradisi dan kepercayaan tentang Yesus dikembangkan dan diwarisi oleh masyarakat Kristian awal.

Sumber Bertulis- beberapa mukjizat dan/atau perkataan Yesus disusun dan direkodkan dalam dokumen bertulis awal.

Teks Bertulis- surat individu, Injil penuh, dsb., ditulis dengan mesej tertentu untuk situasi tertentu.

Pengagihan- beberapa tulisan disalin dan dikongsi dengan komuniti Kristian lain di seluruh Mediterranean.

Koleksi - orang Kristian tertentu mula mengumpulkan surat-surat Paulus dan mengumpulkan beberapa Injil yang berbeza.

Kanonisasi- empat Injil, beberapa koleksi surat, dan beberapa teks lain diterima sebagai kitab suci yang berwibawa.

Terjemahan- teks alkitabiah diterjemahkan ke dalam bahasa kuno dan moden yang lain: Latin, Syriac, Coptic, Armenia.

Tafsiran- makna kitab suci diselidiki dalam pelbagai peringkat: literal, rohani, sejarah, sosial, dll.

Permohonan- komuniti dan individu menggunakan PB untuk tujuan praktikal: liturgi, moral, sakramental, teologi.

Dokumen Tersedia untuk Penterjemah

Tulisan ini boleh dibahagikan kepada tiga bahagian:

- **Autograf:** Teks asal ditulis sama ada oleh tangan pengarang sendiri atau oleh jurutulis di bawah pengawasan peribadi mereka.
- **Manuskrip:** Semua Bible telah disalin dengan tangan ke papirus atau perkamen sehingga Gutenberg mula-mula mencetak Bible Latin pada tahun 1456.
- **Terjemahan:** Apabila Bible diterjemahkan ke dalam bahasa yang berbeza, ia biasanya diterjemahkan daripada manuskrip Ibrani dan Yunani, kursif dan papirus. Walau bagaimanapun, beberapa terjemahan pada masa lalu diperoleh daripada terjemahan terdahulu. Terjemahan Inggeris pertama oleh John Wycliffe pada tahun 1380 disediakan daripada Vulgate Latin. 10

Tulisan itu sama ada dalam UNCIALS [semua perkataan dalam huruf besar].

KERAP SATU MENDENGAR SYARATMSAUTOGRAHPSORIGINALSEPERTI MERUJUKPADA
DOKUMEN SEBENAR YANG DIHANTAR KEPADA PELBAGAI CHU

atau kursif [berlari tulisan tangan; iaitu, tulisan tangan kami].

kerapkali mendengar istilah-istilah itu, sebagai contoh, mereka merujuk kepada dokumen sebenar yang dihantar kepada pelbagai chu

Pada mulanya ramai yang menganggap tulisan itu dalam bahasa Yunani Klasik; iaitu, Iliad Homer. Walau bagaimanapun, bertahun-tahun kemudian "Beribu-ribu papirus ditemui di Mesir sekitar pergantian abad yang memaparkan satu bentuk bahasa Yunani yang dipanggil 'konie' Greek, yang bermaksud biasa. Para sarjana Perjanjian Baru mula mendapati bahawa kebanyakan Perjanjian Baru ditulis dalam bahasa Yunani Koine, bahasa rakyat, bukannya bahasa Yunani yang digunakan oleh penyair dan tragedi Yunani." 11

Manuskrip, Kursif dan Tulisan Lain

Terdapat jilid yang ditulis tentang bagaimana Alkitab disusun dan diterjemahkan. Tidak terkecuali yang lain telah ditulis kritis terhadap usaha terjemahan dan yang lain memuji kesarjanaan yang cemerlang. Beberapa sarjana kehilangan nyawa atau mengalami penganiayaan akibat keinginan mereka untuk memasukkan Bible ke dalam bahasa orang biasa.

Terdapat lebih 24,000 manuskrip (5,000 dalam bahasa Yunani). Hampir seratus manuskrip ditemui pada tahun 1900-an dengan bahagian Perjanjian Baru. Pada tahun 1800-an, manuskrip lain ditemui, beberapa manuskrip yang lebih penting diterangkan di bawah. 15

Codex Sinaiticus. 16 Ini ditemui oleh Constantin von Tischendorf di Biara St. Catherine di kaki Gunung Sinai, bertarikh sekitar 350 AD, yang mengandungi keseluruhan Perjanjian Baru.

Codex Vaticanus. 17 Manuskrip ini telah berada di perpustakaan Vatican sejak kira-kira 1481 tetapi tidak pernah disediakan kepada para sarjana sehingga pertengahan abad ke-18. Keseluruhan Perjanjian Lama dan Baru disertakan kecuali dari Ibrani 9:15 hingga akhir Wahyu, dan Surat-surat Pastoral. Kebanyakan sarjana menganggap Codex Vaticanus sebagai sebahagian daripada teks Perjanjian Baru yang paling boleh dipercayai. Codex Alexandrinus. 18 Manuskrip abad

kelima yang mengandungi hampir semua Perjanjian Baru dan dianggap sebagai saksi yang sangat boleh dipercayai kepada Surat Umum dan Wahyu.

Codex Ephraemi Rescriptus.¹⁹Satu lagi dokumen abad kelima yang mengandungi sebahagian besar Perjanjian Baru tetapi sebahagiannya dipadankan dan ditulis dengan khutbah St. Ephraem. Ia kemudiannya ditafsirkan oleh usaha gigih Tischendorf. Codex Bezae.²⁰ Lebih banyak manuskrip abad kelima yang mengandungi Injil dan Kisah dengan teks yang agak berbeza daripada manuskrip lain pada zaman itu. Codex Washingtonianus (juga dipanggil The Freer Gospels).²¹ Manuskrip abad kelima dengan keempat-empat Injil - ditempatkan di Institut Smithsonian di Washington DC "Sebelum abad ke-15 dan akhbar Guttenberg, semua salinan mana-mana karya dibuat dengan tangan dan oleh itu dipanggil manuskrip. Walaupun terdapat perbezaan tertentu dalam teks antara beberapa manuskrip, tidak ada perbezaan doktrin asas yang ketara. Kita boleh percaya kepada Bible hari ini. untuk benar-benar menjadi Firman Tuhan."

Skrol Laut Mati

Gulungan Laut Mati terdiri daripada kira-kira 1000 dokumen, kemungkinan besar ditulis oleh Essenes dalam tempoh dari kira-kira 200 SM hingga 68 AD termasuk teks daripada Bible Ibrani, yang ditemui antara 1947 dan 1979 di gua-gua berhampiran Wadi Qumran di pantai barat laut Laut Mati) di Israel.²² Tatal Laut Mati sebelum tarikh Codex Sinaiticus dan Codex Vaticanus (350 AD) dan manuskrip Ibrani abad ke-9, Masoretik teks.²³

Reformasi Protestan menyaksikan peningkatan dalam terjemahan Alkitab ke dalam bahasa umum orang ramai. Tiada satu pun daripada manuskrip ini tersedia untuk penterjemah Bible King James.

Dick Sztanyo menulis pada tahun 1985 "Terdapat lebih 5,336 MSS (manuskrip) Perjanjian Baru Yunani (secara keseluruhan atau sebahagian, kebanyakannya sebahagian) sedang dikatalogkan." ²⁴ ... "selain itu terdapat lebih 2,000 versi purba, seperti Peshitto Koptik, Armenia dan Syria, kebanyakannya berasal dari abad kedua dan ketiga. Selain itu, kami mempunyai kira-kira 8,000 salinan MS Latin. Tambahkan pada ini beribu-ribu petikan dalam 'bapa-bapa gereja' " "Mengherankan" bilangan manuskrip purba yang masih ada: 5,000 manuskrip Yunani, 10,000 Latin dan 9,000 lain--menjumlahkan lebih 24,000 salinan atau bahagian manuskrip Perjanjian Baru. Ini bertarikh dari 100 hingga 300 tahun selepas yang asal. ²⁵ "Tidak dinafikan ada lagi hari ini. Dengan begitu banyak manuskrip,

Pertimbangkan perkara berikut:

didapati bahawa perbezaan itu terdiri daripada kesilapan ejaan atau pembinaan tatabahasa; beberapa kesilapan dalam angka yang dibetulkan oleh nombor bertulis; dan beberapa perbezaan lain yang tidak mudah diambil kira; tetapi bahawa dalam satu salinan tidak kesilapan ini menjejaskan hak waris. Dalam perkara penting yang mana wasiat itu ditulis, representasi semua salinan adalah sama. Hasilnya ialah mereka membahagikan harta pusaka dengan kepuasan yang sempurna kepada semua, dan mereka lebih pasti bahawa mereka telah melaksanakan wasiat datuk mereka daripada jika salinan asal disimpan sahaja; kerana ia mungkin telah diusik demi kepentingan waris tunggal, tetapi salinan, yang rosak walaupun mereka, tidak mungkin. Jadi, dengan Perjanjian Baru. Penemuan ralat dalam salinan penggera teruja yang membawa kepada siasatan,

Proses Terjemahan

Kini keyakinan dalam menggunakan manuskrip ini untuk penterjemahan telah ditubuhkan, perkara yang sangat kompleks untuk menterjemah ke bahasa lain (bahasa) boleh bermula. Penterjemah mesti memutuskan:

- Apakah perkataan atau frasa yang mesti diambil bersama sebagai ungkapan idiomatik?
- Apakah perkataan yang sesuai dalam bahasa penerima?
- Adakah perkataan itu aktif atau pasif? Adakah masa lampau, masa kini atau masa hadapan?
- Adakah mood perkataan itu menunjukkan, subjungtif, dan imperatif?
- Apakah metodologi, teori terjemahan, yang akan digunakan dalam menterjemah?
- Untuk Perjanjian Baru, MSS manakah yang patut digunakan, MSS dengan salinan terbanyak, manuskrip tertua, atau yang dianggap paling dipercayai oleh penterjemah? MSS bukanlah salinan yang tepat, tersebar selama bertahun-tahun, dan mungkin hanya petikan dari ingatan oleh penulis awal.
- Apakah peraturan penterjemahan yang akan dipatuhi atau perlukah peraturan baharu diwujudkan?

Tersusun, Dianalisis, Dikategorikan dan Dibandingkan

Sebelum sebarang terjemahan sebenar boleh dimulakan peraturan mesti dipersetujui dan dokumen mestilah:

1. Tulisan Kumpulan dengan gaya dan tatabahasa yang serupa ke dalam keluarga Teks.²⁷

- A. Byzantine atau Timur -abad kesepuluh, teks utama yang digunakan oleh penterjemah King James Version (KJV).
- B. Barat - mungkin paling tidak boleh dipercayai dan paling banyak dipertikaikan.
- C. Caesarean - Origen mungkin telah dibawa ke Caesarea
- D. Alexandrian - oleh jurutulis di Alexandra, Mesir dan digunakan sebagai teks utama oleh penterjemah RSV
 - 1) Vaticanus atau B MSS (abad keempat)
 - 2) Sinaiticus atau Alpha MSS (abad keempat)
- E. Koptik
- F. Latin Vulgate (Jerome diterjemahkan pada abad kelima - Katolik).
- G. Syriac atau Peshitto (mungkin MSS abad kedua).
- H. Petikan yang terdapat dalam banyak tulisan "bapa-bapa gereja."

2. Kaji Manuskrip, "kritikan tekstual," dengan matlamat untuk menghasilkan semula teks asal yang disusun daripada keluarga teks menggunakan bacaan varian daripada banyak MSS kerana tiada dua MSS yang betul-betul serupa. Proses ini menghasilkan teks atau jenis bahasa Yunani.

Jenis Teks

- A. Byzantine - diambil daripada Teks Byzantine yang dirujuk sebagai teks Majoriti oleh penyokongnya dan digunakan dalam KJV. Ia juga dikenali sebagai Textus Receptus.
- B. Westcott-Hort - diambil daripada Teks Alexandrian yang digunakan dalam Revised Standard (RSV), English Standard (ESV) dan American Standard (ASV).
- C. Eklektik - menggunakan pendekatan "bukti terbaik" dan digunakan oleh terjemahan sejak ASV 28

“Pada tahun 1841, Perjanjian Baru Hexapla Inggeris telah dicetak. Alat perbandingan teks ini ditunjukkan dalam lajur selari: The 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, dan 1611 King James versi seluruh Perjanjian Baru, dengan bahasa Yunani asal di bahagian atas halaman. Menjelang akhir abad ke-19 terdapat tiga teks Perjanjian Baru Yunani yang sangat bagus: Tregelles, Tischendorf, dan Wescott dan Hort. Teks-teks ini telah dipertingkatkan dengan banyak daripada Textus Receptus yang digunakan dalam terjemahan Inggeris terdahulu. Pada masa itu, banyak yang telah dipelajari tentang makna pelbagai perkataan Ibrani dan perkataan Yunani.” 29

Hari ini United Bible Society's UBS 4th Ed. dan Nestle's 27th Ed. ialah teks Yunani yang biasanya digunakan untuk menterjemah.

3. Wujudkan Peraturan untuk menentukan buku atau tulisan yang harus disertakan dan/atau yang manamesti dikecualikan.

- a. Tulisan itu mesti mengaku sebagai firman Tuhan sama ada secara tersurat atau tersirat.
- b. Adakah ia ditulis oleh mereka yang telah disaksikan sebagai wakil Tuhan untuk tujuan pewahyuan?
- c. Adakah ia sah dan tidak bercanggah dengan tulisan sah yang diketahui?
- d. Adakah ia diterima (iaitu, dikumpul, dibaca, dan digunakan) oleh umat Tuhan (Israel pada zaman Lama, gereja dalam Baru) sejurus selepas komposisi?
- e. Adakah ia ditulis oleh seorang penulis yang berwibawa, batu pengasas gereja atau saksi kejadian?
- f. Adakah orang yang mengetahui kejadian yang didakwa berpeluang untuk mengujinya? Untuk diuji, ia mesti berlaku dalam hayat mereka yang menilai keasliannya. 30

Contoh yang disenaraikan di bawah telah dikecualikan dalam kebanyakan Bible tetapi terdapat banyak lagi. 31Ini boleh diringkaskan sebagai:

- a) ditulis terlalu lewat
- b) bukan ditulis oleh rasul atau sekutu rapat
- c) bercanggah dengan tulisan sah yang diketahui (sesat).

Apokrifa adalah daripada manuskrip Septuaginta Yunani yang tiada versi Ibrani wujud. 32

Surat Clement Itelah ditulis kira-kira 95-6 AD atas nama gereja Rom dan dimasukkan dalam beberapa senarai kanonik awal. Clement I adalah manuskrip Kristian tertua yang TIDAK ada dalam kanon. Surat itu kini dikategorikan sebagai sebahagian daripada kumpulan manuskrip yang dipanggil "Apostolic Fathers," sekumpulan manuskrip yang ditulis semasa para rasul dan saksi mata lain kepada kehidupan Yesus Kristus masih hidup.

The Didache:Ajaran Tuhan Melalui Dua Belas Rasul kepada Bangsa-bangsa. Didache ialah manual pengajaran moral dan amalan gereja yang terkenal dengan perkhidmatan ekaristi yang tidak menggunakan bahasa pengorbanan. Didache telah "hilang" selama beberapa abad sehingga ia ditemui semula pada tahun 1875 di Biara Jerusalem Kubur Suci di Constantinople. Seperti Clement I, Didache kini menjadi sebahagian daripada kumpulan manuskrip yang dipanggil "Bapa-Bapa Apostolik," tulisan tertua kumpulan yang lebih besar yang dipanggil "Bapa-Bapa Gereja."

Permintaan Maaf Pertama oleh Justin Martyr:Justin Martyr adalah salah seorang pengampu Kristian yang paling terkenal (pembela iman). Dia dilahirkan kira-kira 100 CE di Sikhem, Samaria. Dia telah memeluk agama Kristian kira-kira 130. Karya Justin kini menjadi sebahagian daripada kumpulan manuskrip yang dipanggil "Bapa Gereja." Permintaan maaf pertamanya bertujuan untuk menafikan orang Kristian daripada pelbagai tuduhan yang telah dibuat terhadap mereka dan untuk membenarkan agama Kristian.

Injil Thomasadalah contoh kitab yang berasal dari golongan yang dilabel sesat. Ia adalah dokumen Gnostik. Daripada semua manuskrip Gnostik Kristian yang merupakan antara yang ditemui di Nag Hammadi, Mesir pada tahun 1945, Injil Thomas mempunyai persamaan yang paling banyak dengan buku kanonik. Ia adalah koleksi 114 perkataan (logia) Yesus, banyak yang serupa dengan yang terdapat dalam Alkitab dan lain-lain yang dianggap oleh para sarjana sebagai perkataan Kristus yang tulen. Thomas mungkin ditulis di Syria kira-kira 140 CE (Era Kristian atau Biasa).

Injil Masa Kecil Thomasdibuka dengan kisah tentang Yesus yang berumur lima tahun membuat dua belas ekor pipit daripada lumpur. Dia bertepuk tangan; mereka hidup dan terbang. Kisah yang bagus tetapi dalam cerita seterusnya, kanak-kanak Yesus mengutuk seorang budak lelaki dan membuatnya layu. Kemudian Yesus menjadi marah apabila seorang kanak-kanak lain melanggar bahunya dan memukulnya mati! Injil ini, yang mungkin setua abad kedua, adalah buku yang berbeza daripada Injil Gnostik Thomas.

Kehidupan Adam dan Hawa:Kisah penciptaan yang lebih terperinci daripada apa yang terdapat dalam Kejadian, buku ini termasuk malaikat yang cemburu, ular yang lebih licik, dan lebih banyak maklumat tentang kejatuhan Hawa dari rahmat dari sudut pandangannya.

Kitab Yobel:Teks Ibrani yang tidak jelas ini menawarkan jawapan kepada soalan yang menyusahkan orang Kristian selama berabad-abad -- jika Adam dan Hawa hanya mempunyai anak lelaki, dan jika tiada manusia lain wujud, siapakah yang melahirkan manusia? Teks ini mendedahkan bahawa Adam dan Hawa mempunyai sembilan anak dan adik perempuan Cain, Awan, menjadi isterinya. Idea bahawa manusia dilahirkan daripada sumbang mahram pastinya radikal -- dan sesat.

Kitab Henokh: Buku ini berbunyi seperti filem aksi zaman moden, menceritakan tentang malaikat yang jatuh, gergasi yang dahagakan darah, bumi yang telah menjadi rumah kepada manusia yang semakin cacat dan penghakiman ilahi yang perlu diberikan walaupun dinafikan tempat dalam kebanyakan Bible Barat; ia telah digunakan selama berabad-abad oleh orang Kristian Ethiopia. Sebahagian besar buku ini ditemui sebagai sebahagian daripada Skrol Laut Mati.

Protovangelion James: Buku ini menawarkan perincian tentang kehidupan Perawan Maria, ibu bapanya, kelahirannya dan masa mudanya, kisah-kisah yang tidak terdapat dalam Injil Perjanjian Baru tetapi dicintai oleh ramai orang Kristian awal.

Injil Maria:Teks Gnostik ini mendedahkan bahawa Maria Magdalena mungkin seorang rasul, mungkin juga seorang rasul terkemuka, bukan seorang pelacur. Walaupun beberapa teks dalam Bible nampaknya menafikan wanita bersuara dalam komuniti Kristian, teks ini membantu mencetuskan perdebatan tentang peranan wanita dalam gereja.

Injil Nikodemus:Ini adalah kisah perbicaraan dan hukuman mati Yesus serta turunnya ke neraka. Menurut Injil ini Juruselamat menegaskan kuasa-Nya ke atas Syaitan dengan membebaskan bapa-bapa seperti Adam, Yesaya dan Abraham dari Neraka.

Wahyu Petrus: Wahyu Peter mencadangkan bahawa terdapat jalan keluar daripada hukuman bagi penjahat dan membayangkan bahawa ancaman kiamat adalah satu cara bagi Tuhan untuk menakutkan manusia supaya menjalani kehidupan bermoral dan melakukan lebih sedikit dosa.

4. Teori Terjemahan atau kaedah yang dianggap paling sesuai mesti ditentukan.

- A. Sangat tersurat (Percubaan untuk mengekalkan bentuk tatabahasa, struktur ayat dan ketekalan penggunaan perkataan). Terjemahan Literal Young dan Bible Interlinear adalah contoh
- B. Persamaan literal atau formal yang diubah suai – perkataan demi perkataan.
- C. Kesetaraan Dinamik – pemikiran untuk pemikiran. Kesetaraan Dinamik mempunyai lebih subjektiviti dan parafrasa yang dikaitkan dengan teori ini yang menyumbang kepada beberapa kritikan berat tetapi secara amnya lebih mudah dibaca.
- D. Terlalu Bebas (Pendapat penterjemah dengan menghuraikan makna dengan sedikit atau tanpa pertimbangan untuk membentuk).
- E. Linguistik atau terjemahan setara semula jadi terdekat

5. Keluarga Teks Manuskrip dan Jenis Teks untuk Digunakan. Manuskrip mana yang harus digunakan manuskrip tertua yang ada; contohnya, mereka sekitar 350 AD atau salinan yang paling banyak tersedia tetapi bertarikh lebih lama kemudian?

6. Kekal Menepati Perkataan dan Maksud Asal. Banyak perkataan dalam bahasa penerima mempunyai makna yang berbeza-beza seperti juga bahasa pemindahan. Oleh itu, banyak pemikiran mesti diberikan dalam memutuskan perkataan yang paling sesuai dalam bahasa penerima yang sepatutnya digunakan untuk menyampaikan maksud asal. Satu contoh dalam terjemahan terdahulu dan semasa ialah perkataan Yunani baptizo yang bermaksud mencelup, menjunam atau menenggelamkan (mengubur). Patutkah ia diterjemahkan sebagai rendam, tuang atau taburkan? Dalam kes ini, penterjemah menyerah kepada tekanan politik dengan tidak menterjemah tetapi mencipta perkataan baru, membaptis, dengan menerjemahkan perkataan Yunani. Ini membenarkan perkataan baharu itu memasukkan amalan semasa dalam maknanya. Oleh itu, tekanan dan politik mengatasi integriti.

Ungkapan idiomatik boleh menyebabkan masalah jika tidak difahami, contohnya, frasa Inggeris "musang di rumah ayam" tiada kaitan dengan musang atau rumah ayam dalam maksudnya. Seseorang mungkin tidak menyedari bahawa ungkapan sedemikian digunakan dalam bahasa pemindahan. Selain itu, kerana tiada ruang atau tanda baca dalam manuskrip UNCALS atau kursif, rentetan huruf seperti "godisnowhere" boleh bermaksud "Tuhan tiada di mana" atau "Tuhan kini ada di sini." Konteks mesti menentukan yang mana betul.

Word for Word Terjemahan Kesukaran³³

Terjemahan perkataan demi perkataan adalah mustahil kerana bahasa yang berbeza mempunyai mood dan kala yang berbeza yang tidak dibawa ke bahasa lain. Sebagai contoh, 1 Korintus 16:8-9 menyatakan: "Tetapi saya akan tinggal di Efesus sehingga Pentakosta, kerana pintu yang besar untuk kerja yang berkesan telah terbuka kepada saya, dan terdapat banyak yang menentang saya" (NIV).

Perkataan demi Perkataan: Akan berterusan tetapi di Efesus sehingga Pentakosta. Pintu untuk saya dibuka dengan hebat dan berkesan dan banyak musuh.

Kadangkala terjemahan literal tidak masuk akal dalam bahasa Inggeris kerana eufemisme atau metafora Yunani. Kis 17:18 Beberapa ahli falsafah Epikur dan Stoik berbincang dengan dia. Ada yang bertanya, "Apakah yang cuba dikatakan oleh orang bodoh yang mengoceph (spermologo- pemetik benih, tukang mengoceph atau tukang gosip) ini?" Terjemahan lain menyatakan; "Dia seolah-olah bercakap tentang tuhan-tuhan asing." Ahli-ahli falsafah mengatakan perkara ini kerana Paulus memberitahu Berita Baik tentang Yesus dan mengatakan bahawa orang akan hidup semula.

1 Tesalonika 4:4 (NIV) ...supaya kamu masing-masing belajar mengawal tubuhnya sendiri (Skeuos ktaomai en hagiismo) dengan cara yang kudus dan terhormat. [skeuos, (kapal, alat, perkakas rumah, peralatan domestik) ktaomai (untuk mendapatkan, memperoleh, memiliki, memperoleh, memiliki, menyediakan, membeli) en (tentang, selepas, menentang, hampir, dalam, sama sekali, antara, sebagai, di, sebelum, di antara) hagiismo (kemurnian; kekudusan, pengudusan, kehormatan keutamaan)]

Sesetengah perkataan mempunyai makna yang berbeza bergantung pada konteks. Sebagai contoh, perkataan Yunani *splagchnon* - usus, keberanian, kasih sayang, belas kasihan, kasihan.

Contohnya dalam Kisah 1:18 menyatakan (NIV) "Dengan upah yang diperolehnya untuk kejahatannya, Yudas membeli sebuah ladang; di sana dia jatuh tertelungkup, badannya pecah dan semua ususnya (*splagchnon*) tertumpah" dan Filipi 1:8 (KJV) menyatakan "Sebab Allah adalah saksi, betapa aku sangat merindukan kamu semua dalam hati (*splagchnon*) Yesus. Kristus."

Sarjana Alkitab cenderung bergantung pada terjemahan menggunakan teori terjemahan literal yang diubah suai, jenis teks eklektik dan keluarga teks Alexandria. Walau bagaimanapun, NKJV menggunakan keluarga Byzantine, jenis Byzantine dan teori literal Modified, ASV menggunakan keluarga Alexandrian atau Barat, jenis Westcott-Hort dan teori literal Modified dan NIV menggunakan keluarga Alexandria atau Barat, jenis Westcott-Hort dan Dinamik. Teori kesetaraan. Teori penterjemahan Kesetaraan Dinamik adalah lebih subjektif dan terdedah kepada parafrasa, oleh itu dianggap kurang boleh dipercayai.

Terjemahan Awal

Penterjemah pertama bermula dengan beberapa manuskrip, serpihan dan tulisan "Bapa Rasul" dan "Bapa Gereja" awal seperti yang sering mereka petik daripada tulisan para rasul. Bertahun-tahun kemudian, penemuan banyak dokumen tambahan membawa kepada teks Yunani baharu dan dipertingkatkan yang secara amnya menjelaskan beberapa petikan atau perkataan yang dipertikaikan sambil menimbulkan keraguan tentang orang lain.

Terjemahan awal Perjanjian Baru boleh memberikan pandangan penting ke dalam manuskrip Yunani yang mendasari dari mana ia diterjemahkan. 13

180 Masihi. Terjemahan awal Perjanjian Baru dari bahasa Yunani ke dalam versi Latin, Syria, dan Koptik bermula.

195 Masihi Nama terjemahan pertama Perjanjian Lama dan Baru ke dalam bahasa Latin dipanggil Latin Lama. Kedua-dua Perjanjian telah diterjemahkan daripada bahasa Yunani dan tiada salinan wujud hari ini. Sebahagian daripada Latin Lama ditemui dalam petikan oleh bapa gereja Tertullian, yang hidup sekitar 160-220 AD di Afrika Utara dan menulis risalah tentang teologi.

300 Masihi Bahasa Syria Lama ialah terjemahan Perjanjian Baru daripada bahasa Yunani ke bahasa Syria [dialek Armenia mungkin untuk orang Asyur Maronit dan Chaldean(r)].

300 Masihi Versi Koptik: Koptik dituturkan dalam empat dialek di Mesir. Bible telah diterjemahkan ke dalam setiap empat dialek ini.

380 Masihi Latin Lama yang juga dipanggil Italia dianggap tidak boleh dipercayai. "Terdapat pada masa ini kepelbagaian terjemahan yang berbeza antara satu sama lain, dan tidak ada yang mempunyai kuasa memerintah yang mana rayuan boleh dibuat sekiranya perlu. Ia adalah pertimbangan keadaan huru-hara terjemahan yang sedia ada, dengan perbezaannya. dan variasi, yang menggerakkan [Paus] Damasus untuk menugaskan Jerome untuk tugasnya dan Jerome untuk melaksanakannya." 14

"Kebanyakan sarjana percaya bahawa semua Perjanjian Baru pada asalnya dikarang dalam bahasa Yunani. Tiga tradisi teks utama kadang-kadang dipanggil jenis teks Barat, jenis teks Alexandria, dan jenis teks Byzantine. Bersama-sama mereka terdiri daripada majoriti Perjanjian Baru manuskrip Terdapat juga beberapa versi purba dalam bahasa lain, yang paling penting ialah bahasa Syria (termasuk harmoni Injil Peshitta dan Diatessaron) dan Latin (kedua-dua *Vetus Latina* dan *Vulgate*).

"Beberapa sarjana percaya pada keutamaan bahasa Aram - bahawa bahagian Perjanjian Baru Yunani sebenarnya adalah terjemahan dari bahasa Aram yang asli, khususnya Injil Matius. Daripada jumlah ini, sebilangan kecil menerima Peshitta Syria sebagai mewakili yang asal, sementara kebanyakan mengambil pendekatan yang lebih kritikal untuk membina semula teks asal."

"Semasa abad ke-4, Latin mula menggantikan bahasa Yunani sebagai bahasa biasa. Beberapa terjemahan Latin, selalunya tidak tepat, bocor ke dalam edaran. Gereja memerlukan terjemahan rasmi.

Latin Vulgate

"Paus Damasus menugaskan tugas itu kepada Jerome, penasihat teologinya dan mungkin orang yang paling terpelajar pada masa itu. Terjemahan Jerome, yang dipanggil Latin Vulgate (bermaksud kesat atau biasa) menjadi Alkitab Zaman Pertengahan." Jerome adalah seorang murid dan hebat. pengagum ahli falsafah-teologi Origen, yang, walaupun sangat berpengaruh di Barat, tidak diterima oleh semua orang sebagai ortodoks.

Versi Latin Lama, atau Itala, yang akan disemak oleh Jerome, bertarikh pada abad kedua, tidak lewat daripada 157 AD, apabila Perjanjian Barunya diterjemahkan daripada manuskrip Yunani pada zaman itu. Sebilangan besar salinannya masih sesuai dengan teks tradisional Barat. Tetapi ramai yang telah mengalami rasuah dan lebih seperti manuskrip Yunani yang dipanggil tradisi Eusebio-Origen, dipengaruhi oleh dan sebahagiannya mensintesis rasuah sesat dan malah separa pagan yang telah berleluasa seawal 200 AD Dan Jerome cenderung untuk menyemak semula yang memihak. daripada ini dan kecenderungan teologinya lebih daripada memihak kepada Italic atau Itala tertua, dan termasuk beberapa buku Apokrifa. Dan, walaupun dia diperiksa sebahagiannya oleh beberapa sarjana kuat di Barat yang mendedahkannya dan manuskrip Yunani yang rosak yang dia memberi keutamaan,

Vulgate Latin menjadi Alkitab Gereja Barat sehingga Reformasi Protestan pada tahun 1500-an. Ia terus menjadi terjemahan berwibawa Gereja Roman Katolik hingga ke hari ini.

Setelah berabad-abad berlalu, bahasa Latin menjadi bahasa orang terpelajar tetapi bukan bahasa yang dituturkan oleh kebanyakan orang. Bible akan dibaca dalam bahasa Latin tetapi orang ramai tidak dapat memahaminya. "Edisi cetakan terawal Perjanjian Baru dalam bahasa Yunani muncul pada tahun 1516 daripada akhbar Froben. Ia disusun oleh Desiderius Erasmus berdasarkan beberapa manuskrip Yunani baru-baru ini, semua tradisi Byzantine, [hanya lima atau enam manuskrip lewat yang berasal dari manuskrip abad kesepuluh hingga ketiga belas dan dianggap lebih rendah daripada manuskrip terdahulu (rd)] yang ada padanya, yang dia selesaikan dengan menterjemah daripada bahagian Vulgate yang dia tidak mempunyai teks Yunani. Dia menghasilkan empat edisi teks kemudian. Erasmus adalah seorang Roman Katolik yang sangat religius,

Textus Receptus

"Edisi pertama dengan radas kritikal (bacaan varian dalam manuskrip) telah dihasilkan oleh pencetak Robert Estienne dari Paris pada tahun 1550. Jenis teks yang dicetak dalam edisi ini dan dalam edisi Erasmus dikenali sebagai Textus Receptus (Latin untuk 'teks yang diterima '), nama yang diberikan kepadanya dalam edisi Elzevier 1633, yang menyebutnya teks 'nunc ab omnibus receptum' ('kini diterima oleh semua'). Di atasnya, Gereja-gereja Reformasi Protestan mengasaskan terjemahan mereka ke dalam bahasa vernakular , seperti Versi King James.

"Penemuan manuskrip yang lebih lama, seperti Codex Sinaiticus dan Codex Vaticanus, mendorong para sarjana untuk menyemak semula pendapat mereka tentang teks ini. Edisi kritis Karl Lachmann pada tahun 1831, berdasarkan manuskrip yang berasal dari abad keempat dan lebih awal, bertujuan terutamanya untuk menunjukkan bahawa Textus Receptus akhirnya mesti ditolak. Teks-teks kritikal yang kemudiannya adalah berdasarkan penyelidikan ilmiah yang lebih lanjut dan penemuan serpihan papirus yang bertarikh dalam beberapa kes dari dalam beberapa dekad dari komposisi tulisan Perjanjian Baru. Atas dasar inilah yang hampir semua terjemahan moden atau semakan terjemahan lama telah, selama lebih daripada satu abad, telah dibuat, walaupun sesetengah orang, sebahagiannya kerana kesetiaan kepada terjemahan zaman Reformasi Protestan, masih lebih suka Textus Receptus atau 'Teks Majoriti Byzantine' yang serupa."

Terjemahan awal Bible yang lain adalah dalam bahasa Armenia, Georgia, dan Ethiopic, Slavic, dan Gothic." Semasa abad ke-14 dan ke-15, Gereja Roman Katolik bahkan melarang penerbitan mereka seperti yang dilakukan oleh Empayar British.

Menterjemah Ke Bahasa Orang Biasa

Terjemahan Eropah pertama Bible adalah ke dalam bahasa Inggeris pada tahun 1382.

1382 AD - Wycliffe

Terjemahan bahasa Inggeris lengkap pertama Alkitab dibuat daripada Vulgate Latin oleh John Wycliffe dan pengikutnya. Dia menghantar pendakwah keliling, Lollards, ke seluruh England yang mengilhami revolusi rohani."34 Kerja Wycliffe adalah 200 tahun lebih atau kurang sebelum Luther atau Tyndale. Semua karya Wycliffe telah dikutuk di Council of Florence pada tahun 1415. 1408 Council of OxfordMajlis ini melarang terjemahan Alkitab ke dalam bahasa vernakular melainkan diluluskan oleh pihak berkuasa Gereja.1454-1456 - GuttenburgAkses kepada Bible telah meningkat secara mendadak oleh ciptaan Guttenburg mengenai mesin cetak.

1525 - Alkitab Tyndale

Terjemahan Bahasa Inggeris Perjanjian Baru Tyndale dibuat daripada teks Yunani Erasmus dan dibandingkan dengan Vulgate. Pada tahun 1536, Tyndale dihukum mati.

1534 - Bible Luther

Pada masa ini, Luther telah menterjemah seluruh Alkitab ke dalam bahasa Jerman (dia menghabiskan Perjanjian Baru terlebih dahulu). Satu versi diterbitkan pada tahun 1541 di Wittenberg. Dalam menterjemah Perjanjian Lama, Luther mengecualikan Apokrifa daripada kanon. Dia juga memberikan nilai yang lebih besar kepada beberapa buku Perjanjian Baru daripada yang lain, menganggap Yakobus, Yudas, Ibrani, dan Wahyu sebagai lebih rendah.

1535 Batu Coverdale

Coverdale, Uskup Protestan pertama Exeter, menerbitkan terjemahan Alkitab Inggerisnya, yang diterjemahkan dari bahasa Latin dan Jerman.

1539 The Great Bible

Juga dikenali sebagai Bible Cromwell, ia adalah Alkitab Inggeris pertama yang dibenarkan untuk kegunaan awam di gereja. Ia telah disemak pada tahun 1561 dan kemudiannya dikenali sebagai Bible Bishop.

1557 Bible Geneva

Satu-satunya terjemahan Perjanjian Baru yang diterbitkan semasa pemerintahan Mary Tudor, kemungkinan besar adalah Alkitab yang dibaca oleh Shakespeare, dan ia kekal sebagai Alkitab keluarga di England sehingga Perang Saudara (1642). Teks itu dibahagikan kepada ayat-ayat untuk kali pertama dalam mana-mana Bible Inggeris.1610 Bible KatolikSebuah terjemahan Inggeris Katolik Perjanjian Lama telah diterbitkan. Terdahulu, Perjanjian Baru telah diterjemahkan di Rheims, dan ada yang mendakwa Raja James terhutang budi kepadanya.

1611 King James (Versi Dibenarkan)

Terjemahan Bible Inggeris yang paling terkenal telah ditugaskan oleh King James dan memasukkan Apokrifa sebagai lampiran."³⁴James memberi arahan kepada penterjemah bertujuan untuk menjamin bahawa versi baharu akan mematuhi eklesiologi dan mencerminkan episkopalstruktur Gereja England dan kepercayaannya terhadap sebuah ditahbiskan paderi [Daniell 2003, hlm. 438]. Terjemahan telah dilakukan oleh 47 sarjana, yang kesemuanya adalah ahli Gereja England [Daniell 2003, hlm. 436]."^{34a}Oleh kerana ia diberi kuasa oleh King James ia dikenali sebagai Bible yang Dibenarkan.

1885 Versi Semakan

1901 Versi Standard Amerika

1946 Versi Standard Semakan

Versi ini ialah kata semula terjemahan bahasa Inggeris terdahulu, menggantikan simpulan bahasa moden untuk bahasa kuno. Apocrypha telah diterjemahkan sedemikian pada tahun 1957, dan versi Katolik RSV muncul pada tahun 1966. Versi Standard Semakan Baru dikeluarkan pada tahun 1998.

1978 Versi Antarabangsa Baharu

Terjemahan ini, yang dibuat oleh Evangelicals dan bergantung secara langsung pada bahasa asal, telah disiapkan selepas lebih dua dekad kajian.

1982 Versi King James Baharu

Bukan terjemahan baru - hanya semakan Versi King James kepada bahasa Inggeris yang lebih moden, dengan itu mempunyai kelemahan yang sama seperti KJV

1988 Versi Standard Semakan Baharu

Versi ini menegaskan bahasa neutral jantina dan telah dicipta oleh jawatankuasa ulama Protestan dan Katolik, yang termasuk juga seorang sarjana Yahudi. 35

1995 Firman Tuhan kepada Bangsa-bangsa (GWT)FIRMAN TUHAN menggunakan kaedah terjemahan linguistik -- sama dengan kaedah terjemahan yang diterima secara meluas yang digunakan oleh penterjemah mubaligh di seluruh dunia hari ini. Akibatnya, ia dibaca dengan lebih mudah, lebih tepat dari segi literal, dan menyampaikan maksud Bible yang dimaksudkan dengan lebih jelas dan semula jadi daripada terjemahan bahasa Inggeris yang lain. 36 2001 English Standard Version (ESV) Tidak seperti kebanyakan parafrasa moden, yang mengikuti pendekatan Dynamic Equivalence (DE), ESV "berusaha sejauh mungkin untuk menangkap kata-kata yang tepat bagi teks asal dan gaya peribadi setiap penulis Alkitab." Oleh itu, matlamatnya adalah untuk menghasilkan, edisi "perkataan demi perkataan". Teks-teks bahasa asal yang digunakan dalam projek itu ialah teks Masoretik untuk Perjanjian Lama, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - Edisi ke-2), dan untuk Perjanjian Baru, Perjanjian Baru Yunani (1993 - ed. ke-4 UBS) dan Novum Testamentum Graece (Nestle/Aland - ed. ke-27). Terjemahan bahasa Inggeris versi baharu ini agak serupa dengan RSV 1971, tanpa unsur liberal terjemahan itu. 37

Tiada terjemahan Alkitab yang sempurna.

A. Penterjemah Bible tidak diilhamkan oleh Tuhan. B. Hanya autograf asal yang diilhamkan oleh God. C. Semua versi mempunyai kelemahan dan perbezaan.

D. Penterjemah membawa berat sebelah peribadi kepada terjemahan mereka.

Adalah amalan yang baik untuk membaca terutamanya daripada versi yang sama tetapi bukan secara eksklusif. Jika misalnya, anda membaca terutamanya NKJV (keluarga Byzantine, jenis Byzantine dan teori literal yang diubah suai), anda mungkin mendapati ia berguna untuk juga membaca NASV (keluarga Alexander atau Barat, jenis Westcott-Hort dan literal yang Diubah suai atau NIV (Alexandrian, Jenis Westcott-Hort dan teori Kesetaraan Dinamik). Walaupun NIV mudah dibaca, ia menggunakan teori terjemahan Kesetaraan Dinamik yang kurang dipercayai yang lebih subjektif dan terdedah kepada parafrasa.

Kelemahan Dalam Terjemahan

Versi King James 38 Pada awal abad ke-17 terdapat banyak perjuangan agama yang berlaku: Katolik lwn Anglikan Parti Prelat lwn Puritan Calvinis lwn ahli teologi Non-Calvinistik dan banyak lagi konflik seperti itu. Penterjemah ini membawa bersama mereka ke kerja terjemahan mereka dan menyemak pelbagai latar belakang dan berat sebelah agama mereka. Sebenarnya, tidak kira betapa berhati-hatinya seorang penterjemah, atau betapa jujur dan ikhlasnya, atau betapa objektif dan tidak berat sebelah dia cuba untuk menjadi, berat sebelah dan kepercayaannya masih akan menjejaskan kerjanya pada tahap yang ketara. Sebagai contoh, petikan tertentu dalam KJV jelas mencerminkan perspektif Calvinistik. #1 --- Dalam Kisah 2:47 KJV berbunyi, "Dan Tuhan menambahkan kepada jemaat setiap hari orang yang akan diselamatkan." Bentuk kata kerja Yunani yang sebenarnya di sini ialah: "orang-orang yang sedang diselamatkan." Ini adalah pernyataan fakta mutlak, namun penterjemah KJV telah mengubahnya menjadi pernyataan bersyarat. Dengan menjadikannya lebih hipotesis, implikasinya ditinggalkan kepada pembaca bahawa kenyataan itu tidak mungkin, dengan itu menegakkan doktrin Calvinistic The Eternal Keselamatan Orang Percaya atau "Sekali Diselamatkan, Sentiasa Diselamatkan" ("P" dalam teologi TULIP --- Ketabahan Orang Suci). #4 --- Dalam Ibrani 10:38 KJV berbunyi, "Sekarang orang yang adil akan hidup dengan iman; tetapi jika sesiapa berundur, jiwaku tidak akan senang kepadanya." Kata-kata "mana-mana lelaki" telah ditambahkan ke dalam teks. Subjek sebenarnya dari kata kerja "undur" ialah "orang yang adil." Golongan Calvinis, namun, jangan percaya bahawa "lelaki yang adil" itu boleh berundur selepas mendekati, maka perkataan ayat itu diubah untuk lebih mencerminkan doktrin palsu mereka. Bacaan ayat yang betul ialah: "...tetapi jika dia berundur," dengan pendahuluan "dia" ialah "lelaki yang adil." #5 --- Terdapat tujuh petikan di mana KJV mempunyai frasa "ditukar" (Suara Pasif), apabila kata kerja ini sebenarnya dalam Suara Aktif. Ini mengubah makna kata kerja. Daripada orang yang melakukan tindakan kata kerja, tindakan kata kerja itu dilakukan ke atas orang itu. Golongan

Calvinis percaya bahawa penukaran adalah pasif di pihak manusia. Individu itu diambil tindakan daripada sumber luar: Roh Kudus. Oleh itu, jika Tuhan memilih untuk menyelamatkan anda, anda telah diselamatkan tanpa mengira apa kehendak anda dalam perkara itu. Inilah "Aku" dalam teologi TULIP --- Rahmat Tuhan yang Tidak Dapat Dilawan. Kisah 3:

Versi Antarabangsa Baharu³⁹ Seperti yang diakui oleh penterjemah NIV sendiri, terjemahan ini bukan tanpa kelemahan dan kesalahannya. Salah satu masalah utama timbul daripada falsafah terjemahannya (Dynamic Equivalence). Sifat asas masalah ini ialah: Apabila seseorang berhenti mencuba terjemahan literal, perkataan demi perkataan, dan sebaliknya berusaha untuk memberikan mesej teks, selalu ada bahaya bahawa penterjemah mungkin tidak memahami sepenuhnya mesej itu, dan dengan itu menjadikan petikan itu salah dalam terjemahannya. Roma 1:17 adalah contoh yang sempurna untuk ini. NIV berbunyi, "Sebab di dalam Injil dinyatakan kebenaran dari Allah, kebenaran yang oleh iman dari awal hingga akhir. Kata-kata di sini sangat malang dan pastinya membayangkan doktrin keselamatan melalui iman sahaja, yang merupakan percanggahan langsung dari petikan seperti Gal. 3:27 dan Kisah 2:38. Kata-kata di sini sangat malang dan pastinya membayangkan doktrin keselamatan melalui iman sahaja, yang merupakan percanggahan langsung dari petikan seperti Gal. 3:27 dan Kisah 2:38.

#2 --- Mazmur 51:5 mungkin salah satu petikan yang paling banyak dikritik dalam NIV: "Sesungguhnya aku telah berdosa sejak lahir, berdosa sejak ibuku mengandungku aku." Ini nampaknya dengan jelas mengajar doktrin palsu "dosa warisan" (atau "dosa asal"), yang seterusnya telah membawa kepada amalan palsu seperti pembaptisan bayi.

#3 --- Roma 10:10 dalam NIV berbunyi, "Sebab dengan hatimu engkau percaya dan dibenarkan, dan dengan mulutmu engkau mengaku dan diselamatkan." Sama seperti #1 di atas, ini nampaknya membayangkan membenaran dan keselamatan pada titik pengakuan iman, selain daripada ketaatan. Sebenarnya, kata kerja "adalah" tidak terdapat dalam teks Yunani di sini; ia lebih kepada preposisi eis yang bermaksud "kepada." Juga, dengan memperhatikan konteks ayat-ayat di sekelilingnya, seseorang akan melihat dengan jelas bahawa kata kerja yang berkaitan dengan keselamatan dan tidak dimalukan adalah masa depan. Semua ini jelas menunjukkan bahawa perkara-perkara ini dijangka melalui pengakuan dan kepercayaan/iman, dan belum diperoleh. #4 --- I Korintus 13:10 dalam NIV berbunyi, "Tetapi apabila kesempurnaan datang, yang tidak sempurna lenyap." Petikan ini secara harfiah mengatakan, "Tetapi apabila yang sempurna datang" atau "apabila perkara yang sempurna datang." Perkataan "kesempurnaan" yang digunakan dalam NIV dirasakan oleh ramai orang sebagai terlalu umum dan tidak spesifik, dan ia telah membuka pintu untuk tafsiran bahawa masa mukjizat dan lidah belum berlalu. #5 --- Kadangkala nota kaki boleh menjadi punca kekeliruan kepada pembaca versi tertentu. Ini adalah kes dalam nota kaki kepada I Timotius 3:11. Dengan merujuk kepada diakon, Paulus menulis, "isteri mereka harus" Dalam nota kaki, NIV berkata, "Atau: 'diakono.'" Perkataan Yunani untuk "diakon," yang berbeza daripada perkataan untuk "isteri," tidak digunakan dalam ayat ini! Untuk membayangkan dalam nota kaki bahawa Paulus merujuk dalam petikan ini kepada diakon, bukannya kepada isteri diakon, sangat mengelirukan pembaca. The Living Bible 40Seperti mana-mana usaha yang dilakukan oleh manusia semata-mata, kerja ini dipenuhi dengan beberapa kelemahan dan kesalahan yang mencolok. Sebelum seseorang menggunakan Living Bible (atau mana-mana versi, dalam hal ini), seseorang itu harus dimaklumkan tentang bidang kesukaran ini. #1 --- Kenneth Taylor adalah seorang ahli pramilenial, dan memandangkan LB mencerminkan kepercayaannya sendiri (seperti yang dia akui sendiri), ia mempunyai banyak terjemahan pramilenial yang jelas. Sebagai contoh, perhatikan perkara berikut: [hanya satu sahaja yang disertakan dalam kajian ini dan kerana LB mencerminkan kepercayaannya sendiri (seperti yang dia akui sendiri), ia mempunyai banyak terjemahan pramilenium yang jelas. Sebagai contoh, perhatikan perkara berikut: [hanya satu sahaja yang disertakan dalam kajian ini dan kerana LB mencerminkan kepercayaannya sendiri (seperti yang dia akui sendiri), ia mempunyai banyak terjemahan pramilenium yang jelas. Sebagai contoh, perhatikan perkara berikut: [hanya satu sahaja yang disertakan dalam kajian ini(rd)] II Timotius 4:1 --- "Maka aku dengan sungguh-sungguh menasihatkan kamu di hadapan Allah dan di hadapan Kristus Yesus --- yang suatu hari nanti akan menghakimi orang yang hidup dan yang mati apabila Dia menampakkan diri untuk mendirikan kerajaan-Nya." Adalah kepercayaan golongan pramilenialis bahawa Tuhan belum mendirikan kerajaan-Nya. Jemaat hanyalah "pemikiran selepas", ukuran sementara sehingga Kristus kembali ke bumi untuk mendirikan kerajaan-Nya, pada masa itu Dia akan memerintah di Yerusalem selama 1000 tahun.

#2 --- The Living Bible mempromosikan doktrin dosa asal. Mazmur 51:5, sebagai contoh, mempunyai masalah yang sama seperti dalam NIV. LB berbunyi, "Tetapi saya dilahirkan sebagai pendosa, ya, sejak ibu saya mengandungku saya." Dalam Efesus 2:3 dia menyuruh Paulus berkata, "Kami mula-mula jahat, dilahirkan dengan tabiat yang jahat, dan berada di bawah murka Allah sama seperti orang lain."

#3 --- Doktrin "iman sahaja" dipromosikan dalam Living Bible. Roma 4:12 berbunyi, "Abraham mendapat kasih karunia Allah hanya oleh iman." Pandangan ini tidak dapat diselaraskan dengan Yakobus 2:21-24. Kepercayaan kepada keselamatan melalui iman ini sahaja telah menyebabkan dia salah menterjemah Kolose 1:23 seperti berikut: "...satu-satunya syarat ialah kamu percaya sepenuhnya akan Kebenaran." #4 --- Dalam Markus 1:4 baptisan digambarkan dalam LB sebagai "pengumuman umum tentang keputusan mereka untuk berpaling daripada dosa," dan bukannya menyatakan ia adalah untuk "pengampunan dosa," seperti yang dilakukan oleh teks asal. "Air" Yohanes 3:5 ditafsirkan dalam nota kaki dengan cara ini: "Ada yang berpendapat ini bermakna baptisan air." Maksud sebenar, katanya, ialah ia merujuk kepada "proses biasa yang diperhatikan semasa setiap kelahiran manusia" (iaitu, cecair amniotik). Dalam I Petrus 3:21 Taylor menulis, "Dalam pembaptisan kita menunjukkan bahawa kita telah diselamatkan." Ini menunjukkan bahawa kita sudah diselamatkan dan baru dibaptiskan untuk menunjukkannya. #5 --- Dalam I Korintus 6:12 Living Bible berbunyi, "Saya boleh melakukan apa sahaja yang saya mahu jika Kristus tidak berkata tidak." Martin Luther juga menegaskan "Kita boleh melakukan apa sahaja yang tidak dilarang oleh Alkitab." Dia dan Zwingli membahaskan isu ini dengan hangat. New American Standard Bible 41#1 --- Ada yang merasakan bahawa NASB mencerminkan keutamaan pramilenium dalam beberapa petikan Kitab Suci. Contohnya: Yesaya 2:2 dan Mikha 4:1 berbunyi, "Akan terjadi pada hari-hari terakhir, gunung rumah Tuhan akan ditegakkan sebagai puncak gunung dan akan ditinggikan di atas bukit-bukit. ; dan semua bangsa akan mengalir ke sana. NASB selalunya akan meletakkan dalam nota kaki makna ganti "perlumbaan." Markus 13:30 berbunyi, "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya angkatan ini tidak akan berlalu sebelum semuanya ini terjadi." Implikasi nota kaki adalah bahawa bangsa Yahudi benar-benar dimaksudkan di sini. NASB selalunya akan meletakkan dalam nota kaki makna ganti "perlumbaan." Markus 13:30 berbunyi, "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya angkatan ini tidak akan berlalu sebelum semuanya ini terjadi." Implikasi nota kaki adalah bahawa bangsa Yahudi benar-benar dimaksudkan di sini.

[NOTA: Seseorang harus sentiasa berhati-hati dengan nota birai dan bacaan ganti. Walaupun sebahagian besar daripada ini adalah baik, mereka tidak selalunya boleh dipercayai sepenuhnya. Ingatlah bahawa ini adalah pendapat dan pandangan orang yang mudah keliru, dan walaupun mereka mungkin betul 99 daripada 100 kali, sentiasa ada "margin kesilapan."]

#2 --- Seperti banyak terjemahan dan versi Alkitab, NASB telah jatuh ke dalam perangkap untuk berusaha untuk mentafsir, bukannya menterjemah, I Korintus 7:36-38. Mereka telah menambah perkataan "anak perempuan" kepada perkataan "dara," dengan itu menyatakan kepercayaan mereka bahawa petikan itu merujuk kepada hubungan bapa dan anak perempuan. Untuk kredit mereka, mereka telah meletakkan perkataan "anak perempuan" dalam huruf condong, dengan itu menunjukkan bahawa perkataan ini tidak ada dalam teks asal, tetapi ia telah ditambah oleh penterjemah. Satu lagi contoh mentafsir dan bukannya menterjemah terdapat dalam I Korintus 2:13 ... "menggabungkan fikiran rohani dengan kata-kata rohani." Sekali lagi, NASB menggunakan huruf condong untuk menunjukkan perkataan yang telah ditambahkan pada teks. Walaupun pemahaman mereka tentang petikan ini mungkin betul, namun mereka adalah tafsiran, dan tidak mudah, tanpa ulasan pada terjemahan. Ini menjadikannya lebih mengulas daripada terjemahan. #3 --- Ada kalanya perkataan atau frasa Yunani mungkin mempunyai lebih daripada satu makna. NASB kadang-kadang membuat ini kurang jelas dengan menterjemah secara konsisten perkataan Yunani tertentu dengan hanya satu perkataan Inggeris. Sama seperti menterjemahkan satu perkataan Yunani dengan pelbagai jenis perkataan Inggeris boleh menyebabkan kekeliruan (seperti dalam KJV), begitu juga kekurangan sebarang variasi sama sekali boleh menjadi punca kekeliruan dalam kes tertentu. Contohnya perkataan "sarx" secara konsisten diterjemahkan "daging" dalam NASB, walaupun Paulus dalam tulisannya menggunakan perkataan ini dalam beberapa pengertian yang berbeza. Dalam Roma 3:20 dan 4:1, ia digunakan untuk merujuk kepada tubuh fizikal. Dalam Roma 8:4, bagaimanapun, dia menggunakannya untuk menunjukkan kedudukan nafsu berdosa seseorang (iaitu, sifat kedagingan dan bukannya badan kedagingan). Dengan memilih perkataan yang berbeza, seseorang mungkin boleh menyampaikan perbezaan ini dengan lebih baik. #4 --- Terdapat keadaan lain di mana NASB akan menterjemahkan dua perkataan Yunani berbeza dengan hanya satu perkataan Inggeris, sekali gus mewujudkan kekeliruan. Sebagai contoh: Perkataan "memansuhkan" terdapat dalam kedua-dua Matius 5:17 ("Jangan kamu menyangka bahawa Aku datang untuk meniadakan Taurat atau kitab para nabi; Aku datang bukan untuk meniadakan, tetapi untuk menggenapinya") dan Efesus 2:15 ("... dengan menghapuskan dalam daging-Nya permusuhan,

iaitu Hukum perintah-perintah yang terkandung dalam tata cara..."). Ini adalah dua perkataan Yunani yang berbeza, tetapi perbezaan ini hilang pada pembaca dengan menggunakan hanya satu perkataan Inggeris. Kekurangan perbezaan ini juga telah menyebabkan beberapa orang mencadangkan bahawa kedua-dua petikan ini sebenarnya bercanggah antara satu sama lain, padahal sebenarnya tidak. Masalah yang sama berlaku dalam KJV dalam Galatia 6:2, 5 di mana perkataan "beban" digunakan dalam kedua-dua ayat ("Saling menanggung beban" "setiap orang akan memikul bebannya sendiri"). Ini sebenarnya dua perkataan Yunani yang berbeza. NIV dan NASB, serta terjemahan lain, telah membetulkan ini dengan menterjemah perkataan pertama sebagai "beban" dan perkataan kedua sebagai "beban." NASB, seperti kebanyakan terjemahan, juga gagal membuat perbezaan dalam Yohanes 21:15-17 antara perkataan "agapao" dan "phileo," yang kedua-duanya muncul dalam teks. Ia menterjemahkan kedua-dua perkataan sebagai "cinta," dan dengan berbuat demikian pembaca terlepas daripada maksud sebenar pertukaran penting antara Yesus dan Petrus ini. #5 --- NASB tidak konsisten dalam penggunaan "kata ganti nama KJV" berbanding Amerika abad ke-20. Kata ganti nama seperti "Engkau," "Engkau," "Engkau," dan "Mu" dikekalkan dalam Mazmur, dalam doa, atau setiap kali seseorang memanggil Tuhan. Walau bagaimanapun, ini digugurkan dalam kebanyakan teks untuk "anda" dan "anda" yang lebih biasa. Dengan meneruskan penggunaan bentuk-bentuk kuno ini di tempat-tempat tertentu dalam Alkitab, NASB membawa ilusi bahawa kata-kata ini entah bagaimana "lebih suci," sedangkan sebenarnya pembezaan dalam kata ganti tidak pernah dibuat dalam bahasa Ibrani atau Yunani yang asal ... atau bahkan dalam KJV, untuk perkara itu! Terjemahan Dunia Baru 42#1 --- Saksi-Saksi Yehuwa menafikan bahawa Tuhan telah menetapkan perjanjian atau wasiat yang berbeza untuk umat-Nya. Oleh itu, mereka menentang idea perjanjian (perjanjian) "lama" dan perjanjian "baru". Kebanyakan ajaran mereka masih berdasarkan tulisan-tulisan yang kita panggil "Perjanjian Lama," atas alasan mudah bahawa mereka tidak percaya ia telah digantikan (atau dipenuhi) oleh perjanjian baru (perjanjian). Atas sebab ini, mereka enggan menamakan dua bahagian Alkitab sebagai "Perjanjian Lama" dan "Perjanjian Baru." Sebaliknya, mereka merujuk kepada mereka sebagai "Kitab Ibrani-Aram" dan "Kitab Yunani Kristian." Walau bagaimanapun, menarik untuk diperhatikan bahawa mereka gagal untuk konsisten dalam pendirian ini walaupun dalam terjemahan mereka sendiri. Dalam II Korintus 3:14 NWT bercakap tentang "membaca perjanjian lama." "Perjanjian baru" dan "perjanjian dahulu" kedua-duanya muncul dalam Ibrani 9:15, dan "pengantara perjanjian baru" muncul dalam Ibrani 12:24, hanya untuk memetik beberapa contoh. #2 --- Walaupun Saksi-Saksi Yehuwa mengakui bahawa perkataan "Yehuwa" adalah salah sebutan Tetragrammaton (bermaksud "mempunyai empat huruf" -- merujuk kepada YHWH), mereka tetap menegaskan bahawa ini adalah nama Tuhan yang sebenar dan bahawa ia hendaklah digunakan secara eksklusif.

Menegaskan bahawa Kitab Suci asal telah "diusik" berkenaan dengan nama Ilahi, mereka hanya menggunakan nama "Yehuwa" dalam kedua-dua PL dan PB. "YHWH" muncul 6828 kali dalam PL, tetapi dalam NWT perkataan "Yehuwa" muncul 6973 (tambahan 145 kejadian). "YHWH" tidak pernah muncul dalam PB, namun NWT menggunakan "Jehovah" 237 kali dalam PB. NOTA --- Mereka merayu kepada Yohanes 17:6, 26 sebagai pembenaran mereka untuk meletakkan begitu banyak penekanan pada nama ini: "Aku telah menyatakan nama-Mu kepada orang-orang yang telah Engkau berikan kepada-Ku dari dunia" "Dan Aku telah memberitahukan nama-Mu kepada mereka, dan akan menyatakannya" (KJV). "Nama" ini mereka percaya sebagai "Yehuwa." #3 --- Berkenaan dengan konsep Trinitas, Saksi-Saksi Yehuwa tidak percaya bahawa Roh Kudus adalah seseorang/makhluk. Dalam nota mereka, yang muncul di penghujung NWT, mereka menulis, "Roh kudus bukanlah orang di syurga bersama Tuhan dan Kristus" "ia adalah kuasa aktif, bukan orang." Sebagai hasil daripada kepercayaan mereka bahawa ia hanyalah "tenaga daripada Tuhan," dan bukan makhluk ilahi, perkataan "roh kudus" tidak pernah digunakan dalam NWT.

#4 --- Saksi-Saksi Yehuwa juga tidak percaya kepada ketuhanan Yesus Kristus. Mereka mengajar "anak Tuhan telah dicipta, dan hanya Yehuwa yang wujud dahulu." Mereka selanjutnya menulis, "Anak itu lebih rendah daripada Bapa sebelum dan sesudah datang ke bumi." Tuhan dan Kristus adalah "satu" hanya dalam erti kata suami dan isteri yang dikatakan "satu." Mereka "sentiasa dalam keharmonian yang lengkap," tetapi sudah tentu tidak sama! Kepercayaan ini telah menemui jalan ke NWT di beberapa tempat.

Dalam Kolose 1:16-17 perkataan "lain-lain" telah ditambah kepada teks sebanyak empat kali untuk membayangkan bahawa Yesus hanyalah satu di antara banyak benda ciptaan "lain-lain". Dalam Titus 2:13 NWT berbunyi, "kita menantikan pengharapan yang menggembirakan dan pernyataan kemuliaan dari Allah yang agung dan Juruselamat kita, Kristus Yesus." II Petrus 1:1 berbunyi, "kebenaran Allah kita dan Juruselamat Yesus Kristus." Dalam kedua-dua petikan ini artikel yang pasti "the" telah ditambahkan pada teks untuk membuat pemisahan antara Tuhan dan Yesus. Pada hakikatnya, teks secara literal bercakap tentang Yesus sebagai "Tuhan dan Penyelamat kita." Saksi Yehuwa tidak percaya

bahawa Yesus adalah yang pertama, dan dengan itu berusaha untuk membuat perbezaan antara keduanya. Yohanes 1:1 berbunyi, dalam NWT, "Pada mulanya Firman itu ada, dan Firman itu bersama-sama dengan Allah,

#5 --- Dalam NWT "salib" dirujuk sebagai "pancang siksaan" (Matius 10:38; 27:32), dan bukannya "disalibkan" di atasnya, NWT mengatakan Yesus "dipaku" di atas tiang (Lukas 23:21 ... "Lalu mereka mula berteriak, katanya, 'Salibkan dia! Pancunglah dia!"). Ulasan tentang Bible Lain 43

Alkitab Amerika Baru

Daripada bahasa Yunani asal (PB); semakan versi konfraterniti (berdasarkan Latin Vulgate) dalam PL. Jawatankuasa Katolik berunding dengan Protestan pada peringkat akhir. Lebih konservatif daripada JB tetapi pengenalan kepada bahagian dan buku individu "bernada sederhana liberal" (Kubo dan Specht, hlm. 164). Format berbeza dengan penerbit.

Versi Bahasa Inggeris Hari Ini (Alkitab Berita Baik)

Dari asal. NT oleh seorang lelaki, diluluskan oleh jawatankuasa. Ditujukan terutamanya kepada bahasa Inggeris - sebagai - khalayak bahasa kedua dan mereka yang mempunyai pendidikan formal yang sedikit. Mencapai matlamatnya dengan baik - sangat mudah dibaca, format yang baik. Menterjemah dinamik dengan baik tetapi tidak boleh dipercayai untuk kajian yang lebih mendalam jika digunakan dengan sendirinya. New English Bible Daripada yang asal oleh sebuah jawatankuasa British antara mazhab. Gaya sastera yang mengujakan, sangat mudah dibaca tetapi dengan rasa dan simpulan bahasa Inggeris yang berbeza. Sangat baik untuk bukan gereja. Penyimpangan daripada teks asal dan terlalu banyak kebebasan dalam terjemahan tertentu menjadikannya tidak boleh dipercayai sebagai Bible kajian. Terjemahan JB Phillips Dari asal tetapi pastinya merupakan parafrasa oleh JB Phillips, seorang sarjana Yunani yang cekap. Lebih daripada yang lain, menjadikan Alkitab "hidup" untuk orang yang berpendidikan atau sastera, walaupun dalam ungkapan British. Tidak membaca seperti terjemahan. Menimbulkan pandangan dan pemahaman baharu yang perlu, walau bagaimanapun, disemak dengan terjemahan yang lebih literal dan dengan kajian yang lebih mendalam. Cemerlang untuk orang yang berpendidikan, tidak bergereja serta Kristian yang berfikir.

Alkitab yang diperkuat

Alkitab yang diperkuat dibuat daripada yang asal. Bukan terjemahan yang benar mahupun parafrasa. Versi jenis ini menawarkan pembaca kemungkinan terjemahan atau tafsiran dan boleh membantu untuk mengkaji atau mendalami pemahaman. Walau bagaimanapun, pengguna mesti menyedari bahawa pengarang asal mempunyai satu maksud dalam fikiran, ditentukan oleh konteks dan penggunaan dalam bahasa itu, bukan pilihan atau kehendak peribadi kita. Versi ini tidak boleh digantikan untuk kajian lebih mendalam yang bertanggungjawab."

Terjemahan Firman Tuhan44GWT ialah salah satu daripada semakin banyak terjemahan baharu Bible yang menggunakan kaedah parafrasa yang melangkaui matlamat terjemahan tulen (harfiah), yang mungkin mengakibatkan istilah yang sukar, disalahfahamkan dan menghasilkan terjemahan yang turut mentafsir kitab suci. Ia dikatakan bahawa proses ini penuh dengan bahaya, kerana petikan itu juga boleh disalahtafsirkan.

Beberapa kelemahan dalam terjemahan yang disebutkan di atas seharusnya menguatkan keinginan anda untuk bersungguh-sungguh dalam pembelajaran Bible anda. Periksa konteks petikan dan pastikan jika ia bercanggah dengan kitab suci lain. Baca terjemahan daripada keluarga dan teks Yunani yang berbeza dan jika terdapat perbezaan, tentukan mana yang lebih hampir menyatakan maksud bahasa asal.

Rumusan dan Kesimpulan

Kajian ini telah mengenal pasti kesukaran dalam menterjemah bahasa kuno ke dalam bahasa orang biasa. Perlu jelas bahawa ulama silam itu mempunyai pengetahuan yang sangat hebat tentang bahasa-bahasa kuno. Mereka yang memberikan nyawa mereka supaya semua orang dapat berpeluang membaca dan mengetahui firman Tuhan sangat berdedikasi. Kami berhutang budi yang besar kepada mereka. Lama kelamaan bahasa berubah dan pemahaman kita

tentang perkataan, frasa dan simpulan bahasa bahasa purba ini bertambah baik. Penemuan bilangan manuskrip, kursif dan serpihan 30 tulisan sekular dan suci yang semakin meningkat, yang sebahagian daripadanya mendahului salinan terawal kami sangat membantu meningkatkan pemahaman kita tentang simpulan bahasa sesuatu bahasa. Penemuan baru ini memerlukan kritikan tekstual yang sama seperti semua penemuan pada masa lalu.

Semua terjemahan nampaknya mempunyai beberapa kesilapan terjemahan kerana kekurangan pengetahuan atau berat sebelah peribadi. Oleh itu, untuk mengelak daripada terperangkap dalam kecenderungan orang lain, seseorang itu harus membaca dan mengkaji daripada Bible yang diterjemahkan daripada keluarga teks yang berbeza, jenis teks dan teori dan kaedah terjemahan yang berbeza dengan tafsiran yang sedikit sebagai praktikal untuk menyampaikan mesej asal. Terjemahan oleh jawatankuasa ulama dengan latar belakang dan kepercayaan yang berbeza harus diutamakan berbanding terjemahan oleh individu kerana jawatankuasa cenderung untuk mengimbangi berat sebelah peribadi, tetapi jawatankuasa yang terdiri daripada lelaki dari latar belakang yang sama sedikit berbeza daripada penterjemah individu.

BOLEHKAH KITA SEMUA MENAFSIRKAN ALKITAB SEPERTI?

Salah satu senjata paling ampuh dalam persenjataan Syaitan untuk menggagalkan berita baik tentang Yesus dan penyebaran kerajaannya pastinya adalah perpecahan. Apabila orang-orang yang tidak percaya melihat gereja Tuhan kita Yesus Kristus yang berpecah belah, mereka berhenti dan mereka mengejek, "Mengapa kita harus percaya apa yang orang-orang itu cuba katakan kepada kita? Lagipun, mereka tidak boleh bergaul sesama mereka. Mereka berdebat tentang ini dan mereka tidak bersetuju tentang itu. Mereka bertemu di bangunan yang berbeza betul-betul di seberang jalan antara satu sama lain, dan mereka meneruskan perniagaan mereka seperti kedua-duanya tidak wujud." Jadi, mereka yang ragu-ragu meneruskan, "Kekristianan mestilah agama yang lemah. Mereka bahkan tidak dapat menyatukan penganut mereka, apalagi menawarkan jawapan yang diperlukan oleh seluruh dunia." Jika telinga anda telah terbuka, anda telah mendengar jenis alasan itu--dan ia adalah alasan--untuk tidak meneliti apa yang terdapat dalam Kitab Suci tentang agama Kristian dan tentang Yesus. Tetapi mereka masih menyengat kita yang beriman kerana, anda lihat, terdapat sebutir kebenaran di sana.

Secara umum, kita yang memandang kepada Yesus Kristus sebagai Tuhan dan Juruselamat, kita telah berpecah belah. Kami memang tidak bersetuju. Kami kadang-kadang kecoh dan kami sering bergaduh tentang hal agama dan tentang perbuatan rohani. Jika anda mengesan pembahagian itu cukup jauh ke arah akarnya, anda kembali kepada fakta yang agak mudah bahawa terus terang, kita tidak boleh bersetuju tentang Alkitab. Sekarang bukankah itu ironis? Bible mungkin merupakan perkara yang paling berharga yang kita pegang secara nyata. Alkitab adalah pautan kita kepada jalan; ia memberikan kita wahyu Tuhan lebih lengkap daripada apa-apa lagi tentang kita. Dalam Alkitab kita tahu tentang kuasa penciptaan Tuhan, kita tahu bagaimana Tuhan memilih umat, dan daripada orang itu, Tuhan membawa Yesus ke bumi ini. Alkitab adalah buku panduan rohani kita, ia adalah peta jalan kita ke syurga. Ia adalah pendedahan dalam tangan kita tentang fikiran Tuhan.

Namun, pada masa yang sama jika kebenaran diberitahu, Bible adalah titik fokus perpecahan kita. Kami seolah-olah tidak bersetuju dengan apa itu buku ini. Kemudian kita mempunyai masa yang sukar untuk bersetuju dengan apa yang dikatakan. Kenapa begitu? Adakah terdapat apa-apa yang boleh kita lakukan mengenainya? Tidak bolehkah kita semua melihat Alkitab sama, tidak bolehkah kita semua menafsirkan Kitab Suci? Baiklah, saya akan memberikan apa yang saya panggil jawapan praktikal saya, dan jawapannya ialah, "jangan tahan nafas?" Saya tidak suka kedengaran begitu pesimis, tetapi terus terang, kami telah bertahan selama berabad-abad cuba untuk melihat Alkitab secara sama dan kami tidak melakukannya. Malah sebelum Kitab Suci itu menjadi kanon dan yang kini kita panggil Alkitab semuanya disatukan, lelaki tidak bersetuju tentang cara mentafsirnya. Saya mahu anda yakin bahawa Syaitan masih akan meneruskan usahanya yang paling kuat untuk menggagalkan konsensus tentang apa yang Alkitab katakan. Ia akan menjadi keutamaan nombor satu beliau.

Ditambah lagi dengan kesukaran ialah hakikat bahawa setiap orang datang kepada Bible dengan beberapa jenis tanggapan yang telah ditetapkan. Jujurlah mengenainya--tiada siapa yang datang ke Alkitab dengan tulisan kosong. Setiap daripada kita yang mengambil Firman Tuhan datang dengan berat sebelah tertentu, kita datang dengan prasangka tertentu, dan kita datang dengan ajaran tertentu yang telah kita terima pada masa lalu (dari mana-mana sumber - baik atau buruk). Anda lihat, semua yang ada di luar sana. Saya melihat kartun, kartun satu bingkai kecil, yang jenis itu adalah melampau dalam hal ini. Seorang suami sedang duduk di atas Alkitabnya dan isterinya berdiri di belakangnya dan nampaknya, dia cuba menggunakannya. Komennya di bahagian bawah kartun itu ialah, "Jangan ganggu saya sekarang, sayang, saya cuba mencari ayat untuk menyokong tanggapan saya." Jika kita jujur, banyak perkara itu dalam dunia agama.

Sekarang setelah berkata demikian, saya ingin mengatakan ini secara positif. Saya percaya bahawa kebanyakan dunia Kristian boleh dirapatkan bersama. Saya percaya kita boleh menjadi lebih dekat daripada apa yang kita sekarang dari segi apa yang kita lihat Alkitab katakan, dan dalam apa yang kita amalkan dan bagaimana kita menyembah, dan apa yang kita anggap penting dan penting untuk perkara ini yang dipanggil persekutuan. Kami tidak mempunyai masa dalam ruang untuk menyempurnakan setiap ramuan yang diperlukan untuk persetujuan seperti itu, tetapi saya mahu kita mengambil sedikit masa untuk melihat beberapa bahan asas untuk membantu kita mentafsirkan Bible yang sama.

Langkah 1- Apakah Alkitab:Alkitab memberitahu kita apa itu; ia membuat beberapa dakwaan dan yang paling jelas ialah satu daripada 2 Timotius 3:16. "Semua tulisan yang diilhamkan oleh Allah dan berguna untuk mengajar, untuk menyatakan kesalahan, untuk memperbaiki dan mendidik orang dalam kebenaran." Sekarang orang ramai, dalam dunia Kristian, ini adalah persimpangan pertama dan utama di jalan raya. Adakah Bible Firman Tuhan, atau seperti yang dikatakan dalam NIV, "nafas Tuhan", atau bukan? Adakah Alkitab benar-benar kehendak Tuhan yang diwahyukan kepada manusia--tanpa kesilapan, benar-benar maksum--atau adakah ia hanya beberapa sejarah yang longgar tentang bangsa purba yang dipenuhi dengan semua jenis cerita rakyat?

Mereka yang bertindak balas dengan mengatakan bahawa Alkitab adalah Firman Tuhan yang tidak bersalahan yang diilhamkan telah mengambil langkah besar ke arah mempunyai pandangan yang kongruen tentang Kitab Suci kerana kita mempunyai alasan untuk mempunyai pandangan yang kongruen. Jika saya percaya bahawa ini adalah fikiran Tuhan, maka saya akan menyelidikinya dengan setiap serabut jiwa saya dan saya akan tahu apa yang dikatakan kerana ia adalah perkara yang paling penting, saya akan meletakkan tangan saya di atasnya. dalam hidup ini. Tetapi jika sebaliknya, saya tidak percaya bahawa itu adalah Bible, bahawa ia hanya beberapa koleksi tulisan yang longgar, maka terus terang, mengapa saya peduli apa yang orang lain fikirkan tentangnya?

Anda harus menerima apa yang didakwa oleh Alkitab. Ia adalah Firman; ia adalah nafas Tuhan. Tetapi baiklah, setelah mengatakan bahawa itu masih meninggalkan cabaran di kalangan penganut Bible tentang tafsiran. Dalam surat yang sama kepada Timotius (2 Timotius 2:15) inilah yang Paulus tulis: "Lakukan yang terbaik," katanya "untuk mempersembahkan dirimu kepada Tuhan sebagai orang yang berkenan. Seorang pekerja yang tidak perlu malu dan yang menangani dengan betul perkataan kebenaran." Saya suka frasa terakhir itu, yang mengendalikan perkataan kebenaran dengan betul." Sekarang ada halangan ... bagaimana saya mengendalikan Firman dengan betul? Baiklah, mari kita fikirkan empat atau lima perkara yang sangat asas:

1) Aliran Kitab Suci. Jika saya akan mengendalikan Firman dengan betul, saya akan memahami dengan betul apa yang saya panggil 'aliran Kitab Suci'. Orang ramai, Bible bukanlah koleksi kata-kata daripada Tuhan secara rawak. Terdapat skema untuknya; ada aliran kepadanya. Seseorang pernah menyatakan dengan betul bahawa Bible sebenarnya mempunyai tiga bab utama, tetapi ia tidak sama panjang. Bab 1 ialah bab tentang kuasa penciptaan Tuhan, termasuk penciptaan manusia. Anda boleh membaca tentang itu dalam Kejadian bab 1 dan 2. Bab 2 dalam Alkitab ialah kisah kejatuhan manusia. Anda boleh membaca tentang itu dalam Kejadian 3. Kemudian bab ketiga, terakhir dan terbesar dalam Alkitab bermula pada akhir Bab 3 Kejadian dan pergi melalui seluruh Alkitab. Ia adalah kisah Tuhan yang menjangkau dan menebus manusia. Manusia, itulah aliran Kitab Suci.

Dalam bahagian terakhir itu, segmen terbesar itu, terdapat wahyu progresif tentang bagaimana Tuhan menjangkau dan menebus manusia. Ia bermula dengan Tuhan memilih umat. Dia memanggil mereka Israel-mereka adalah keturunan Abraham. Dia memimpin Israel melalui hakim-hakim, raja-raja, nabi-nabi, melalui tawanan-tawanan, dan kemudian akhirnya seperti yang dikatakan Rom 5, "Dalam kegenapan masa melalui orang-orang itu sesuai dengan nubuatan, Yesus datang." Yesus, Anak Manusia dan Anak Tuhan, dan sebagaimana nubuatan berkata bahawa Dia akan melakukannya, Dia membebaskan manusia dari dosanya. Kita membaca tentang itu, dengan cara, dalam Matius, Markus, Lukas dan Yohanes. Kemudian bermula dengan kitab Kisah Para Rasul dan melalui seluruh Perjanjian Baru, kita dapati bahawa setiap orang yang datang kepada Yesus untuk kuasa menyelamatkan darah-Nya, dan dibaptiskan dalam nama-Nya, telah ditambahkan ke dalam gereja Tuhan.

Adalah penting untuk memahami aliran Kitab Suci untuk mengetahui apa yang Tuhan katakan dalam Alkitab. Anda perlu memahami alirannya. Jangan salah faham--Tuhan konsisten sepanjang jalan tentang sifat-Nya dan tentang watak-Nya dan tentang kasih-Nya, tetapi arahan khusus-Nya dalam Alkitab akan berbeza-beza, bergantung pada di mana anda berada dalam aliran.

Sebagai contoh, dalam Perjanjian Lama, dalam kitab Imamat, Tuhan pernah membuat orang mempersembahkan korban binatang kepada-Nya--lembu jantan, domba dan kambing, tetapi Dia tidak melakukannya sekarang. Pada masa anda sampai ke Ibrani 9, anda mendapati bahawa dengan pengorbanan Yesus, ia benar-benar muktamad, ia adalah segala-galanya, ia adalah pengorbanan muktamad. Kami tidak menawarkan korban lagi, bukan seperti itu. Anda tahu bahawa orang Yahudi pada zaman dahulu mempunyai sekatan diet, terutamanya dengan jenis daging tertentu. Tetapi dalam Kisah 10, Petrus menerima penglihatan tiga kali, turun dalam kain, semua binatang najis ini dan suara Tuhan memerintahkan, "Bangunlah, sembelih dan makanlah." Apa yang berlaku di sana? Adakah Tuhan gila? tidak konsisten? Tidak, Tidak, Tidak. Tuhan hanya menyingkap wahyu dalam aliran pilihan-Nya.

Jika anda dan saya akan mentafsirkan Alkitab secara sama, dan terdapat banyak, banyak kumpulan agama yang tidak dapat mendapatkan Point 1 di sini--mereka tidak melihat aliran Kitab Suci.

2) Konteks Petikan. Jika kita hendak mentafsirkan Alkitab secara sama, kita perlu memahami sesuatu tentang konteks. Apabila kitab suci atau kitab suci dikenal pasti berkenaan dengan tempatnya dalam aliran Bible, adalah penting untuk memahami konteks terdekatnya. Sebelum bertanya soalan, "apa maksud petikan ini bagi saya?", saya perlu bertanya soalan, "apa yang penulis ini katakan semasa dia mula-mula menulisnya?" Orang, itu adalah elemen penting dalam tafsiran Alkitab; jika tidak, Kitab Suci akan bermakna apa sahaja yang kita mahu maksudkannya.

Izinkan saya memberikan contoh yang tidak masuk akal: Pengkhotbah 10:19 berkata, "Perjamuan dan anggur menyukakan, tetapi wang menjawab segala-galanya." Bagaimanakah anda mahu itu menjadi falsafah hidup anda? Tarik ayat itu di luar konteks dan anda akan menjalani gaya hidup Epicurean yang benar-benar bertentangan dengan cara Tuhan. Seseorang berkata, "Steve, bagaimana ayat itu boleh ada dalam Alkitab?" Jika anda memahami apa-apa tentang Pengkhotbah, dan jika anda tahu siapa yang menulisnya, dan jika anda tahu apa yang berlaku dalam hidupnya semasa dia menulisnya, dan jika anda mengetahui secara khusus konteks Pengkhotbah bab 10, ia akan masuk akal kepada anda. Anda lihat, anda perlu memahami konteksnya.

Izinkan saya memberi anda contoh yang lebih terkini yang saya dengar disalahgunakan hampir setiap minggu. Seseorang akan beralih kepada Filipi 4:13 di mana Paulus berkata, "Saya dapat melakukan segala-galanya di dalam Dia yang memberi kekuatan kepada saya." Anak lelaki, pakar sikap mental positif mempunyai hari lapangan pada hari itu. Berapa kali anda mendengar pendakwah televisyen ini bangun ke sana dan berkata, "Tuhan mahu anda kaya! Tuhan mahu anda berjaya! Tuhan mahu anda mempunyai segala yang anda inginkan! Bagaimana kami tahu? Paul berkata 'Saya boleh lakukan segala sesuatu di dalam Dia yang memberi kekuatan kepadaku.'" Orang ramai, anda harus membacanya dalam konteks kerana dalam empat ayat yang mengelilingi bahawa Paul bercakap tentang berpuas hati, walaupun dia berada dalam keadaan yang paling teruk. Petikan itu mengatakan betul-betul bertentangan dengan apa yang biasanya dikhabarkan.

3) Biarkan Firman Memerintah. Biarkan Firman bercakap untuk dirinya sendiri. Terdahulu, saya menyatakan bahawa tiada siapa yang mempelajari Alkitab sepenuhnya terkecuali daripada memaksakan pada petikan ideanya sendiri, atau idea yang telah dipelajarinya daripada orang lain. Tetapi izinkan saya menggalakkan anda, untuk melakukan yang terbaik untuk menjadi "helai kosong". Sebaik sahaja anda tahu di mana petikan itu berada dalam aliran Alkitab, dan setelah anda mengetahui konteks terdekatnya, biarkan Firman itu bercakap. Pada masa itulah ia menguntungkan, seperti yang dikatakan 2 Timotius 3:16, "untuk mengajar, untuk menegur, untuk memperbaiki dan untuk mendidik." Tidak apabila saya mempunyai tanggapan prasangka saya untuk mengurutnya ke dalam apa yang saya inginkan; ia menguntungkan apabila saya membiarkannya bercakap.

By the way, ada sub-point di sini yang perlu saya keluarkan. Biarkan Firman mengawal pengalaman anda dan jangan biarkan pengalaman anda mengawal Firman. Jika saya mempunyai suku bagi setiap kali seseorang mempunyai pengalaman, maka mereka telah mengambil Bible untuk membenarkan atau mengesahkan pengalaman mereka, saya akan menjadi seorang yang kaya. Jika kita akan melihat Firman sebagai Firman Tuhan yang diilhamkan, biarkan ia membentuk pengalaman kita, jangan biarkan pengalaman kita membentuk Firman.

Izinkan saya memberi anda satu lagi contoh yang tidak masuk akal ini: Saya baru sahaja membaca minggu ini tentang seorang lelaki yang terfikir untuk berkahwin dengan seorang wanita. Dia pergi kepada pendakwah dan berkata, "Pendakwah, bagaimana saya tahu dia orangnya?" Tahukah anda apa nasihat pendakwah ini? Dia (pengkhotbah) berkata,

"Jika saya, saya akan berjalan mengelilinginya tujuh kali seperti orang Israel mengelilingi kota Yerikho, kemudian jika dinding hatinya runtuh, anda tahu dia orang itu." Adakah anda tahu dia melakukannya? Ini adalah kisah benar. Dia berjalan mengelilinginya tujuh kali dan dia berkata, "Sayang, bagaimana perasaanmu?" Dia berkata, "Baiklah, saya berasa sedikit pelik di dalam." Sejujurnya, saya mungkin berasa pelik jika seseorang mengelilingi saya tujuh kali. Dia meminum, mereka berkahwin, dan mereka telah bercerai kurang dari setahun kemudian; lalu mereka bertanya-tanya mengapa Tuhan memberikan isyarat palsu kepada mereka. Bukankah itu perkara yang paling tidak masuk akal yang pernah anda lihat? Tuhan tidak memberi mereka isyarat sama sekali! Mereka mengambil sesuatu daripada Perjanjian Lama, di luar konteks, cuba membiarkan pengalaman mereka menentukan apa yang Firman katakan. Orang ramai, jangan buat begitu! Itu bukan cara Tuhan merancang Firman-Nya untuk ditafsirkan.

4) Kitab Suci lain sebagai Ulasan. Jika saya akan mentafsirkan Alkitab seperti yang anda akan mentafsirkannya, dan jika kita semua akan melakukannya dengan cara yang betul, mari kita bandingkan kitab suci dengan kitab suci yang lain. Apabila anda mempelajari kitab suci, lambat laun anda akan menghadapi petikan yang sukar. Kebanyakan daripada kita apabila kita memukul laluan yang sukar itu berlari dan mengambil ulasan. Kami mencari apa yang sepatutnya bermakna. Ulasan mempunyai tujuan yang wajar, tetapi saya ingin memberitahu anda hari ini bahawa ulasan itu mempunyai had, dan inilah sebabnya:

- ulasan adalah dokumen yang tidak diilhamkan yang ditulis oleh lelaki untuk lelaki.
- satu ulasan boleh menunjukkan eksegesis mana-mana petikan dalam kitab suci dan ulasan lain akan menawarkan pandangan yang sama sekali berbeza. Oleh itu, ulasan telah menyumbang kepada isu kontroversi mengenai tafsiran ini.

Tempat terbaik pada petikan kitab suci ialah petikan kitab suci yang lain. Jika anda belum memiliki apa yang dipanggil Bible rujukan silang (kebanyakan Bible hari ini), maksudnya ialah dengan ayat terdapat huruf kecil, nombor kecil, dan nota kaki di suatu tempat di halaman anda yang akan membolehkan anda mengetahui tempat-tempat lain dalam Alkitab yang berkaitan dengan perkara yang sama. Jika anda tidak memiliki salah satu daripadanya, dapatkan salah satu daripadanya. Saya juga akan menasihati anda beberapa Bible topikal dan beberapa konkordans yang boleh memberitahu anda di mana perkataan muncul dalam Bible. Ini bukan ulasan, mereka tidak menawarkan sebarang pandangan atau pendapat mana-mana lelaki, ia hanya membantu anda mengaitkan Kitab Suci. Orang ramai, Bible adalah penterjemah terbaiknya. Jika anda menghadapi masalah dengan ayat, cari ayat lain yang bercakap tentang perkara yang sama dan ia akan menjadikannya lebih jelas kepada anda.

5) Berdoa. Apabila anda belajar Alkitab, berdoalah. Ingatlah dua perkara: a) syaitan akan cuba menghalang salah seorang daripada kita daripada menentukan dengan betul apa yang Tuhan ingin kita ketahui. Iblis tidak mahu kita tahu apa yang ada dalam Firman Tuhan. Jadi, apabila anda membaca Bible, anda berdoa agar Tuhan melindungi anda daripada si jahat semasa anda cuba mencari kehendak-Nya. b) Ingatlah bahawa doa dan pembelajaran Alkitab berjalan seiring. Anda lihat, Firman Tuhan adalah pedang Roh (Efesus 6:17). Dan Roh Kudus yang sama adalah pengantara kita dalam doa (Roma 8:26). Jadi, anda lihat, Roh Kudus menghendaki kita menggabungkan pembelajaran Alkitab dengan doa, dan sungguh menakjubkan betapa jelasnya Alkitab apabila anda belajar dan berdoa dengan tekun.

Kawan-kawan, perkara yang paling saya risaukan bukanlah bagaimana kita mentafsirkan Bible tetapi sama ada kita membaca Bible atau tidak. Baru pagi tadi di akhbar, saya melihat tinjauan pendapat Gallup. Ia mengatakan bahawa 82% rakyat Amerika percaya bahawa Alkitab adalah Firman Tuhan yang diilhamkan secara literal, tetapi hanya 21% yang mempelajarinya. Saya percaya jika kita hanya mengkajinya, kita akan lebih dekat untuk mentafsirnya sama. Jika kita hanya jujur, dan belajar. Mari cuba gunakan prinsip ini dan lihat jika kita tidak dapat melihat apa yang Tuhan mahu kita ketahui. (Steve Flatt - Pelajaran #1012 16 Jun 1991)

Beberapa Kepercayaan Bapa Gereja yang Sering Dipetik

Ramai orang Kristian sering memetik "Bapa Rasul" atau "Bapa Gereja awal" untuk menyokong kepercayaan atau pendapat, menunjukkan bahawa pada abad pertama atau kedua orang Kristian memahami kitab suci seperti yang dianut oleh penceramah atau penulis. Tetapi semasa menyeru tulisan mereka untuk menyokong kepercayaan atau pendapat tertentu, seseorang harus mengenali dan mengakui "saksi" ini juga memegang kepercayaan dan pendapat yang bertentangan dengan beberapa kepercayaan dan pendapat peribadi yang lain. Di bawah adalah beberapa untuk memberikan beberapa contoh.

Penyembahan malaikat. Orang Kristian juga menyembah "sekumpulan malaikat baik lain yang mengikuti dan dijadikan seperti Dia (Yesus)" (1 Apology 6), sambil menambah di tempat lain "bahawa ada malaikat yang sentiasa wujud, dan tidak pernah diturunkan kepada bentuk yang mereka wujudkan. muncul" (Dialog 128).

Doktrin karya. Tulisan-tulisannya penuh dengan keselamatan melalui perbuatan. Sebagai contoh: " "jika manusia dengan perbuatan mereka menunjukkan diri mereka layak untuk rancangan-Nya ini, mereka dianggap layak" (1 Apology 10). " "... hanya mereka yang dituhankan (sic) yang telah hidup dekat dengan Tuhan dalam kekudusan dan kebajikan..." (1 Permintaan Maaf 21) " "...kami berpegang pada kebenaran, bahawa hukuman, dan hukuman, dan ganjaran yang baik, diberikan menurut kebaikan setiap perbuatan manusia" (1 Apology 43).

Ignatius⁴⁶

Ignatius ialah seorang uskup (presbyter, pastor) gereja di Antioch yang memisahkan presbyteri dan episkopat. Sepanjang tiga surat ini, Ignatius menulis tentang uskup (tunggal), presbyteri, dan diakon, mendesak agar mereka dihormati dan dipatuhi. Dia menyamakan uskup dengan "Tuhan sendiri" (L.Ef 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1); imam kepada "majelis para rasul" (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); dan diakon kepada hamba Kristus sendiri (L.Mag 6:1) atau kepada "misteri Yesus Kristus" (L.Tra 2:3). Dia memerintahkan gereja "untuk bertindak selaras dengan fikiran uskup" (L.Ef 4:1), dan "tidak melakukan apa-apa tanpa uskup dan para imam" (L.Mag 7:1; rujuk L.Tra 2). :2). Dia seolah-olah menganggap kuasa yang lebih besar kepada doa seorang uskup (L.Ef 5:2), dan juga mencadangkan uskup harus ditakuti (L.Ef 6:1). Untuk kreditnya, Ignatius tidak meminta ketaatan seperti itu kepada dirinya sendiri, tetapi kemudian dia bukan uskup kota-kota ini. Namun begitu, Ignatius menunjukkan sikap rendah hati secara konsisten dengan pernyataan seperti "Saya baru mula menjadi murid" (L.Ef 3:1); "Saya tidak tahu sama ada saya layak" (L.Tra 4:2). Tanggapan bahawa orang Kristian "tidak boleh melakukan apa-apa tanpa uskup (dan para presbiter) adalah sangat menjijikkan. "Tanpa mereka (uskup, presbyter, diakon)," tulisnya. "Tiada kumpulan yang boleh dipanggil gereja." (L. Tra 3:1) Ignatius menunjukkan sikap rendah hati secara konsisten dengan pernyataan seperti "Saya baru mula menjadi murid" (L.Ef 3:1); "Saya tidak tahu sama ada saya layak" (L.Tra 4:2). Tanggapan bahawa orang Kristian "tidak boleh melakukan apa-apa tanpa uskup (dan para presbiter) adalah sangat menjijikkan. "Tanpa mereka (uskup, presbyter, diakon)," tulisnya. "Tiada kumpulan yang boleh dipanggil gereja." (L. Tra 3:1) Ignatius menunjukkan sikap rendah hati secara konsisten dengan pernyataan seperti "Saya baru mula menjadi murid" (L.Ef 3:1); "Saya tidak tahu sama ada saya layak" (L.Tra 4:2). Tanggapan bahawa orang Kristian "tidak boleh melakukan apa-apa tanpa uskup (dan para presbiter) adalah sangat menjijikkan. "Tanpa mereka (uskup, presbyter, diakon)," tulisnya. "Tiada kumpulan yang boleh dipanggil gereja." (L. Tra 3:1)

Polikarpus⁴⁷

Bible sendiri jelas menggunakan istilah Yunani episkop? (pengawas, uskup) dan prebuteros (penatua, presbyter) secara bergantian. Tidak ada sedikit pun ajaran kerasulan untuk pemerintahan satu orang (uskup) bagi jemaah individu, apatah lagi seluruh kota atau wilayah. Namun, monoepiscopate muncul pada abad kedua, dan Polycarp disebut sebagai salah seorang pemerintah kota tersebut. Sepanjang tujuh suratnya yang sah dan masih ada, Ignatius dari Antioch berulang kali memisahkan episkop? daripada prebuteros, memanggil mereka masing-masing, "pengurus" Tuhan (oikonomos, chamberlain, gabenor, steward), istilah sivil yang digunakan untuk Erastus dalam Roma 16:23; dan "pembantu" (paredroi, istilah yang tidak digunakan dalam Perjanjian Baru). Idea bahawa penatua adalah pembantu kepada uskup tidak mempunyai asas apa-apa dalam Kitab Suci. Dalam jenama Rom Kristian, presbyteri berubah menjadi keimamatan sebagai kelas perantara khusus yang diberi kuasa secara unik untuk mentadbir sakramen (pembaptisan, perjamuan, dll.) bagi pihak uskup. Ini juga tidak mempunyai asas dalam Kitab Suci, di mana semua orang Kristian dipanggil imam. Hierarki dalam gereja Katolik, Anglikan, dan Ortodoks moden menggunakan surat Ignatius sebagai teks bukti untuk membenarkan monoepiscopate dan kepausan. Polikarpus juga digunakan sebagai penghubung penting dalam doktrin penggantian apostolik, yang menunjukkan bahawa wewenang terletak pada para uskup kerana rantai pelantikan yang tidak terputus melalui pentahbisan kembali kepada para rasul itu sendiri. di mana semua orang Kristian dipanggil paderi. Hierarki dalam gereja Katolik, Anglikan, dan Ortodoks moden menggunakan surat Ignatius sebagai teks bukti untuk membenarkan monoepiscopate dan kepausan. Polikarpus juga digunakan sebagai penghubung penting dalam doktrin penggantian apostolik, yang menunjukkan bahawa kuasa terletak pada para uskup kerana rantaian pelantikan yang tidak terputus melalui pentahbisan kembali kepada para rasul itu sendiri. di mana semua orang Kristian dipanggil paderi. Hierarki dalam gereja Katolik, Anglikan, dan Ortodoks moden menggunakan surat Ignatius sebagai teks bukti untuk membenarkan monoepiscopate dan kepausan. Polikarpus juga digunakan sebagai penghubung penting dalam doktrin penggantian apostolik, yang menunjukkan bahawa wewenang terletak pada para uskup kerana rantai pelantikan yang tidak terputus melalui pentahbisan kembali kepada para rasul itu sendiri.

Nota hujung

1. <http://ms.wikipedia.org/wiki/Tanakh2>. <http://ms.wikipedia.org/wiki/Taurat3>. <http://ms.wikipedia.org/wiki/Talmud4>.
<http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html5>. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html6a>
http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic_Text 6. The New Analytical Bible King James Version, John A Dickson Publishing Co 1973 hlm. 37.
Dokumen Perjanjian Baru - Adakah Mereka Boleh Dipercayai?, Inter-Varsity Press, FF Bruce hlm.108. Dokumen Perjanjian Baru - Adakah Ia Boleh Dipercayai?, Inter-Varsity Press, FF Bruce hlm. 24.9. (Lukas 24:44.)10. Sejarah Alkitab: Bagaimana Alkitab datang kepada kita, oleh Wesley Ringer <http://www>.

[godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html11](http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html11). <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm12>. [www.licoc.org/TBS/Kanonisasi dan Terjemahan.htm #Translating13](http://www.licoc.org/TBS/Kanonisasi%20dan%20Terjemahan.htm#Translating13). <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html14>.
<http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Version,%20The%20Old15>. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore16. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore17.
www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore18. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore19. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore20. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore21.
www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore22. my.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23.
www.centuryone.com/25dssfacts.html24. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1325.
www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Kritikan terhadap "Kajian Kritikal Ringkas" Versi Antarabangsa Baharu, Oktober 1984 oleh Cecil Wright. hlm 527. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1328. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore22. my.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23.
www.centuryone.com/25dssfacts.html24. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1325.
www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Kritikan terhadap "Kajian Kritikal Ringkas" Versi Antarabangsa Baharu, Oktober 1984 oleh Cecil Wright. hlm 527. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1328. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore22. my.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23.
www.centuryone.com/25dssfacts.html24. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1325.
www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Kritikan terhadap "Kajian Kritikal Ringkas" Versi Antarabangsa Baharu, Oktober 1984 oleh Cecil Wright. hlm 527. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1328. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1325. www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Kritikan terhadap "Kajian Kritikal Ringkas" Versi Antarabangsa Baharu, Oktober 1984 oleh Cecil Wright. hlm 527. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1328. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1325. www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Kritikan terhadap "Kajian Kritikal Ringkas" Versi Antarabangsa Baharu, Oktober 1984 oleh Cecil Wright. hlm 527. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1328. Terjemahan Bible Masalah Kompleks, Dick Sztanyo, The Restorer Mei/Jun 1985 hlm.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore
30. <http://www.answers.org/bible/canonicity.html31>. <http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm32>.
<http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>

33. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm34>.
www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating34a. www.ms.wikipedia.org/wiki/Bible#The_New_Testament,
Wikipedia Encyclopedia, Bible-The New Testament34a http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible35.
<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm36>. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm37>.
<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm38>. www.zianet.com/maxey/versions.htm Pandangan Versi - Versi King James,
Al Maxey39. www.zianet.com/maxey/versions.htm Pandangan Versi - Versi Antarabangsa Baharu, Al Maxey40.
www.zianet.com/maxey/versions.htm Pandangan Versi - Living Bible, Al Maxey41. www.zianet.com/maxey/versions.htm Pandangan Versi - New
American Standard, Al Maxey42. www.zianet.com/maxey/versions.htm Pandangan Versi - Terjemahan Dunia Baru, Al Maxey43.

www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, The History of God's Word in the English Bible, Greg Moore⁴⁴.

[http://ms.wikipedia.org/wiki/Firman_Tuhan_\(terjemahan_bible\)](http://ms.wikipedia.org/wiki/Firman_Tuhan_(terjemahan_bible))⁴⁵. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm>⁴⁶.

<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia80.htm>

⁴⁷. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>